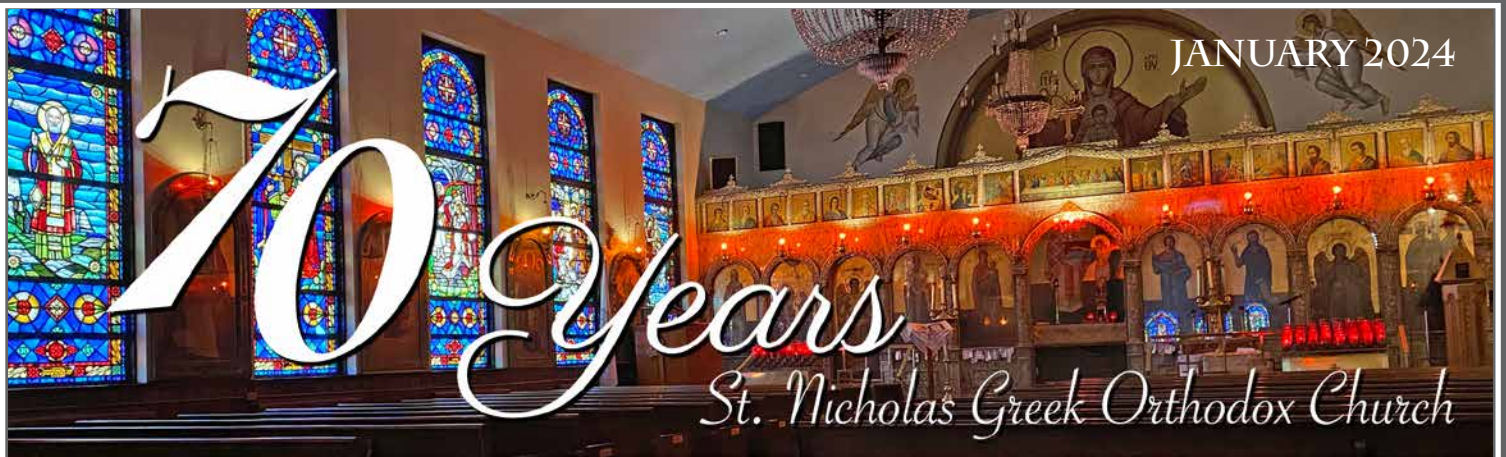


JANUARY 2024



Message from FR. GEORGIOS OIKONOMOU, PROTOPRESBYTER

One question asked by Psychologists is: “Is Your Glass Half Empty or Half Full?” As we leave the year 2023 behind and welcome 2024, we usually take stock of the past year and set goals for the new year. Looking back some will see the glass half empty. They will only see the pain, the misery, the disappointments, the difficult times and days. They will see evil, injustice, war, poverty. And we certainly cannot close our eyes to all of this. We must face the truth head on and fight with all our might for good and justice. So, it is true that the past year has had unpleasant news that filled our hearts with pain. And too often people ask themselves “Why?” In fact, not a few times they blame God for all the evils that happen in the world. Thus, complaint, bitterness and disappointment flood their inner world and they lack the strength and courage to strive for the best.

But is this true? Is it all God’s fault? How can God, who is love and compassion, be responsible for the evil in the world? My beloved in Christ, God is not to blame for the evil that exists in the world. Evil is not the will of God. God’s holy will is that there should be peace, love, justice in the world. And for his will to be done, as we say in the words of the Sunday prayer, “thy will be done, on earth as it is in heaven,” we must live according to his commandments, according to the Holy Gospel. But we have forgotten all that. We ignore God’s will. We have left God out of our lives. And that’s where all the evil comes from. We remember God only to blame Him, but we don’t remember Him when we are well. We don’t remember Him when we enjoy His blessings and gifts and forget to thank and praise Him. This is why we end up seeing the glass half empty.

Is there another way to see reality? Is there a way to see the glass half full? Of course, there is. That way is to gratefully acknowledge

all the good things God has given us. The moments of joy, of blessing, of rejoicing. The spiritual gifts of God, love, peace, justice. Our efforts to stand with compassion close to our suffering fellow man.

The births, the Baptisms, the Marriages, the graduations, the progress of the children. Also, the gift of health for those who enjoy it. If we go back in time, to the past year, and look with good intentions, we will find countless moments for which we owe gratitude to God or to God’s people who, in doing His holy will, have supported us, helped us, encouraged us to get up and stand again and continue our journey through life.

And in the new year, 2024, we will also have joys and sorrows. Blessings and temptations. Trials and visitations of God’s grace. My wish for everyone from the bottom of my heart is that God’s Grace will flood your hearts and lives. And may the cup of life be neither half full nor half empty. May it be filled with the love and Grace of God. May it be full of the living water that our Christ offers and whoever drinks from it, according to His own words, will never thirst again in the ages. The fountainhead of life is our Christ. Everyone, who is weary and thirsty for truth and righteousness will find comfort and hope only near Him. I pray and ask the Most Merciful God to enlighten us all in the new year, to guide our steps, and protect us, that we may always be close to Him.

With paternal love in Christ,
Protopresbyter Georgios Oikonomou



Kainonia

GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF
AMERICA METROPOLIS OF NEW JERSEY



Ένα ερώτημα που τίθεται από τους Ψυχολόγους είναι πως βλέπει ένας άνθρωπος ένα ποτήρι, που είναι γεμάτο μέχρι τη μέση. Το βλέπει μισογεμάτο ή το βλέπει μισοάδειο;

Καθώς αφήνουμε πίσω μας το έτος 2023 και υποδεχόμαστε το νέο έτος 2024, συνηθίζουμε να κάνουμε έναν απολογισμό για τον προηγούμενο χρόνο αλλά και να ορίζουμε στόχους για το νέο έτος. Κοιτώντας, λοιπόν, πίσω στον περασμένο χρόνο κάποιοι θα δουν το ποτήρι μισοάδειο. Θα δουν μόνο τον πόνο, τη δυστυχία, τις απογοητεύσεις, τις δύσκολες στιγμές και τις δύσκολες ημέρες. Θα δουν το κακό, την αδικία, τον πόλεμο, τη φτώχεια. Και οπωσδήποτε δεν μπορούμε ούτε πρέπει να κλείσουμε τα μάτια μας σε όλα αυτά. Οφείλουμε πάντα να αντικρύζουμε την αλήθεια κατάματα και να αγωνιζόμαστε με όλες μας τις δυνάμεις για το καλό και τη δικαιοσύνη. Είναι λοιπόν αναντίρρητη αλήθεια ότι ο προηγούμενος χρόνος είχε πολλές δυσάρεστες ειδήσεις, που γέμισαν πόνο τις καρδιές μας. Και πολύ συχνά οι άνθρωποι αναρωτιούνται και κραυγάζουν με όλη τη δύναμη της ψυχής τους “Γιατί”; Δεν είναι λίγες οι φορές μάλιστα που καταλήγουν στο σημείο να ρίχνουν το φταίξιμο για όλα τα κακά που συμβαίνουν στον κόσμο στον Ίδιο τον Θεό. Έτσι, το παράπονο, η πίκρα και η απογοήτευση πλημμυρίζουν τον εσωτερικό τους κόσμο και δεν έχουν δύναμη και κουράγιο να αγωνιστούν για το καλύτερο.

Είναι όμως αλήθεια αυτό, αδελφοί μου; Φταίει για όλα ο Θεός; Πως γίνεται και πως θα μπορούσε ο Θεός, ο οποίος είναι αγάπη και ευσπλαχνία να ευθύνεται για το κακό που υπάρχει στον κόσμο; Αγαπητοί μου, δεν φταίει ο Θεός για το κακό που υπάρχει στον κόσμο. Το κακό δεν είναι το θέλημα του Θεού. Το άγιο θέλημα του Θεού είναι να υπάρχει στον κόσμο ειρήνη, αγάπη, δικαιοσύνη. Και για να γίνει το θέλημα του πραγματικότητα, όπως λέμε στα λόγια της Κυριακής προσευχής “γενηθήτω τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς”, οφείλουμε εμείς οι άνθρωποι να ζούμε σύμφωνα με τις εντολές Του, να ζούμε σύμφωνα με το Ευαγγέλιο. Όμως εμείς τα ξεχάσαμε όλα αυτά. Αγνοούμε επιδεικτικά το θέλημα του Θεού. Αφήσαμε ενσυνείδητα τον Θεό έξω από τη ζωή μας. Και από εκεί πηγάζουν όλα τα κακά. Γιατί χωρίς Θεό όλα επιτρέπονται, χωρίς Θεό μπορεί κάποιος να βλάπτει, να κλέβει, να αδικεί, να σκοτώνει χωρίς να εμποδίζεται από τον νόμο του Θεού.

Έτσι φτάσαμε στο σημείο να θυμόμαστε τον Θεό μόνο για να τον κατηγορήσουμε. Αλλά δεν τον θυμόμαστε ποτέ, όταν είμαστε καλά. Δεν τον θυμόμαστε, όταν απολαμβάνουμε τις ευλογίες και τις δωρεές Του

και ξεχνάμε να Τον ευχαριστήσουμε και να Τον δοξολογήσουμε. Για αυτό τελικά βλέπουμε το ποτήρι μισοάδειο.

Υπάρχει άλλος τρόπος να δούμε την πραγματικότητα; Υπάρχει τρόπος να δούμε το ποτήρι μισογεμάτο; Βεβαίως και υπάρχει. Ο τρόπος αυτός είναι να αναγνωρίσουμε με ταπείνωση και ευγνωμοσύνη όλα τα καλά που μας χάρισε ο Θεός. Να θυμηθούμε τις στιγμές της χαράς, της ευλογίας, της αγαλλίασης. Τα πνευματικά δώρα του Θεού, την αγάπη, την ειρήνη, τη δικαιοσύνη, την πραότητα. Να Τον ευχαριστήσουμε για την προσπάθειά μας να σταθούμε με ευσπλαχνία κοντά στον πάσχοντα συνάνθρωπο και για το έργο που γίνεται από κάθε φιλόπρωχο αδελφό μας. Να θυμηθούμε εκτός από τα άσχημα τη χαρά από τις γεννήσεις παιδιών, από τις Βαπτίσεις, τους Γάμους, τις αποφοιτήσεις, την πρόοδο και την εξέλιξη των παιδιών. Να μη λησμονούμε το δώρο της υγείας για όσους το απολαμβάνουν. Αν, επομένως, γυρίσουμε πίσω στον χρόνο στο περασμένο έτος, και κοιτάξουμε με αγαθή προαίρεση, θα βρούμε αναρίθμητες στιγμές, για τις οποίες οφείλουμε ευγνωμοσύνη στον Θεό ή σε ανθρώπους του Θεού, οι οποίοι πράττοντας το άγιο θέλημά Του μας στήριξαν, μας βοήθησαν, μας ενθάρρυναν, έγιναν η βακτηρία μας για να σηκωθούμε και να σταθούμε πάλι όρθιοι και να συνεχίσουμε την πορεία μας στη ζωή.

Και ο καινούργιος χρόνος, το 2024, όπως ολόκληρη η ζωή του ανθρώπου, θα έχει επίσης χαρές αλλά και λύπες. Ευλογίες και πειρασμούς. Δοκιμασίες και επισκέψεις της Χάριτος του Θεού. Η ευχή μου προς όλους είναι η Χάρις του Θεού να πλημμυρίσει τις καρδιές και τις ζωές σας. Και το ποτήρι της ζωής να μην είναι ούτε μισογεμάτο ούτε μισοάδειο. Να πλημμυρίζει με την ανεκλάλητη αγάπη και τη Χάρι του Θεού. Να είναι γεμάτο από το ζων ύδωρ που προσφέρει ο Χριστός μας και όποιος πίνει από αυτό, σύμφωνα με τα δικά Του λόγια, δεν θα ξαναδιψάσει ποτέ στους αιώνες. Η πηγή της ζωής και της αληθινής, της αιώνιας χαράς είναι ο Χριστός μας. Ο κουρασμένος και διψασμένος για την αλήθεια και τη δικαιοσύνη άνθρωπος του σύγχρονου κόσμου μπορεί να βρει παρηγοριά και ελπίδα μόνο κοντά Του. Προσεύχομαι ταπεινά και παρακαλώ τον Πανάγαθο Θεό να μας φωτίσει όλους τον νέο χρόνο, να καθοδηγή τα βήματά μας και να μας προστατεύει, για να είμαστε πάντοτε κοντά Του.

Με εν Χριστώ αγάπη,
Πρωτοπρεσβύτερος Γεώργιος Οικονόμου

CHURCH CONTACT INFORMATION

PROTOPRESBYTER FR. GEORGIOS OIKONOMOU, PASTOR Tel: 410-633-5020 • Fax: 410-633-4352 • Cell: 443-422-4548

CHURCH SECRETARY
PARASKEVI KOTSATOU

FINANCIAL SECRETARY
AMALIA SYROPOULOS-KOSTRIVAS

PARISH COUNCIL
PRESIDENT - STAMATIA IEROMONAHOS
VICE PRESIDENT - VASILIS ARGIROPOULOS
TREASURER - NICK ARAVIDIS
ASSISTANT TREASURER - SOFIA XOURI
RECORDING SECRETARY - MARY ILIADIS
CORRESPONDING SECRETARY - IOANNIS SFAKIANOUDIS

BOARD MEMBERS:
JOHN CHRISOMALLIS
JOHN KEVAS
JOHN KOROLOGOS
PETE SALIARIS
STANLEY SOURANIS
EMMANUEL THEOHARIS

PHILOPTOCHOS
MARIA GEORGAKI - PRESIDENT
ZOE PERDIKAKIS - VICE PRESIDENT
MARIA KARAGIANNI - 2ND VICE PRESIDENT
PANAGIOTA KOUTSANTONIS - SECRETARY
EVA NYCHIS - CORRESPONDING SECRETARY
NORA KEFALAS - TREASURER
STELLA KOUKIDES - ASSISTANT TREASURER
IRENE VASILIOS - ADVISOR

BOARD MEMBERS:
KATINA FOTINOS, MARIA KOUTSOURI, PATTY MICKLOS, ELENI PIKOUNIS, EVAGELIA SALIARIS, RENEE THEMELIS, TSAMBIKA TRIANTAFILOS, KATINA YIANAKIS, CHRISTINE ZERVOS

SEXTON
STANLEY CAVOURAS

HELLENIC GOLDEN COINS
KATERINA PATRIKIOS, DIRECTOR
FOULA PARAGIOS & IRENE ANGELOS,
DANCE INSTRUCTORS

PAN-HELLENIC BOARD MEMBERS
METAXIA KARDIASSMENOS - HONORARY MEMBER
EFFIE KARAMBELAS - DANCE TEACHER
FOTEINI ARGIROPOULOS - POC

DIAMONDS
ROSE TSAKALOS - PRESIDENT
ROZA CORNIAS - VICE-PRESIDENT
ANASTASIA VASILAKOPOULOS - SECRETARY
MARY SERAFIS - REASURER
BOARD MEMBERS
SOULA GIANNAKOULIAS, SOULA KAPETANAKOS,
EVA LALLAS

G.O.Y.A.
RITA QUINTERO, HEAD ADVISOR
stnicholasgoyabalto@gmail.com
RENA KOUTSANTONIS
NITSA ZDZIERA
DEBBIE NISTAZOS
EMILY SYROPOULOS

G.O.Y.A. COACHES
BOYS A & BOYS B TEAMS: DENNIS QUINTERO
GIRLS A & GIRLS B TEAMS: ANGELICA QUINTERO,
GENEVIEVE ZDZIERA, PANAYIOTA KOUTSANTONIS

G.O.Y.A. BOARD MEMBERS
PRESIDENT- LEAH KOUTSANTONIS
VICE PRESIDENT - SOFIA KOUMOUDIS
TREASURER - KATERINA TOMAZOS
CORRESPONDING SECRETARY - PANAGIOTA ZDZIERA
RECORDING SECRETARY - CHRISTINA ALAFASSOS
HISTORIAN - ELLIE FILIPPOU AND LIA CEJPEK
SERGEANT AT ARMS - NIKO STAMIDIS

SUNDAY SCHOOL
PHAEDRA AVGERINOS AND SOPHIA GERAPETRITIS,
DIRECTORS
PHAEDRA AVGERINOS 10TH
NIKKI CANNING AND ROSE KOSTAKIS,
PRE-KINDERGARTEN
YANA KARABELAS, KINDERGARTEN

PENNY GERAPETRITIS & VASILIKI FONIADIKI, 1ST & 2ND
JENNA STAKIAS, 3RD & 4TH
STAVROULA SAKELAKIS 5TH
KALLIOPI CORNIAS & FLORA GIACOUMAKIS, 6TH
ELENI PIKOUNIS 7TH
MARIA FILIPPOU. 8TH & 9TH

AFTERNOON GREEK SCHOOL
PRINCIPAL: STAMATIA IEROMONAHOS
PARASKEVI KOTSATOU
ELENI MASTORA
AGAPI MOSKONAS

YVONI GALETAKI
VOULA KOSMATOU
DESPINA LARENTZOS
EVANGELIA PAPANIMAS

GREEK SCHOOL P.T.A.
ALEXANDRA KAROUTSOS - PRESIDENT
ALEXANDRA FORAKIS - VICE PRESIDENT
DIMITRA DOUSKAS - SECRETARY
AGATHI DIAKANTONIS - TREASURER

BOARD MEMBERS:
MARIA IEROMONAHOS
TSAMBIKA KOROLOGOS
ANNA NIKOLETOU
TINA STAMATIADI
ANGELA YEAKIM

YAL
FOULA PARAGIOS

STEWARDSHIP COMMITTEE
IRENE VASILAKOPOULOS, CHAIRPERSON
ADRIENNE KOURTESIS

IMPORTANT NOTICE:

KOINONIA DEADLINE

Please submit your article(s) to the Koinonia staff by the deadline stated below:

ISSUE MONTH: FEBRUARY 2024

SUBMISSIONS DUE: JANUARY 20th

Please email your article(s) to: vkotsatou@stnicholasmd.org

Articles are due no later than the 20th of each month. If they are received after the deadline they will be published in the following month's issue.

All articles must be proofread and color corrected prior to submission.

MESSAGE FROM THE PRESIDENT

Our beloved parishioners & friends of our church,

The blessed new year dawned, holding in its basket all the beautiful things of life: Optimism, Faith, Hope, Patience, Mutual Help, Respect, Appreciation, Kindness but above all Love endless Love.

So, with all these as our guides and with our hand on our heart, we, the council, continue our important work. With all of you beside us, drivers and passengers, we try our best for our Saint Nicholas. Easy, I wouldn't say it but not impossible. Believe me the test is worth it, the journey is worth enjoying because we all have a common goal together. To hold high our country and our religion. In my course as president but and as a consultant I was/ am lucky enough to always work with people worthy of respect and perfect cooperation.

All together, we have managed to upgrade and complete several chapters of our church's obligations. There is nothing we started and didn't finish. All with your help. So, we need more people to inform them, to guide them and to take over the reins of the council little by little in various responsible positions. The progress of our church is getting better.

Our Patron Saint Nicholas always protects us. Let the new year be filled only with positive thoughts, only with blessing & love. I wish you all the best Have health and family happiness!!!

*Yours sincerely,
Stamatia Ieromonahos
President of the Council St. Nicholas of Baltimore*

Αγαπημένοι μας ενορίτες & φίλοι της εκκλησίας μας,

Ανέτειλε η νέα ευλογημένη χρονιά κρατώντας στο καλάθι της όλα τα όμορφα της ζωής: Αισιοδοξία, Πίστη, Ελπίδα, Υπομονή, Αλληλοβοήθεια, Σεβασμό, Εκτίμηση, Ευγένεια μα πάνω από όλα Αγάπη, ατελείωτη Αγάπη.

Με όλα αυτά λοιπόν οδηγούς μας και με το χέρι μας στην καρδιά συνεχίζουμε και εμείς το συμβούλιο το σημαντικό έργο μας. Με όλους εσάς δίπλα μας οδηγούς και συνεπιβάτες προσπαθούμε το καλύτερο που μπορούμε

για Τον Αη Νικόλα μας. Εύκολο; Δεν θα το έλεγα αλλά όχι ακατόρθωτο. Πιστέψτε με αξίζει η δοκιμασία, αξίζει η απόλαυση της διαδρομής γιατί όλοι μαζί έχουμε έναν κοινό σκοπό. Να κρατήσουμε ψηλά την πατρίδα μας και την θρησκεία μας. Στην πορεία μου σαν πρόεδρος αλλά

και σαν σύμβουλος είχα και έχω την τύχη να συμπορεύομαι πάντα με άτομα άξια σεβασμού και άψογης συνεργασίας.

Όλοι μαζί έχουμε καταφέρει να αναβαθμίσουμε και να αποπερατώσουμε αρκετά κεφάλαια των υποχρεώσεων της εκκλησίας μας. Δεν υπάρχει κάτι που το ξεκινήσαμε και δεν το τελειώσαμε. Όλα με την δική σας βοήθεια. Χρειαζόμαστε λοιπόν πιο πολλά άτομα, να τους κατατοπίσουμε, να τους καθοδηγήσουμε και να αναλάβουν τα ηνία του συμβουλίου σιγά σιγά σε διάφορες υπεύθυνες θέσεις. Η πορεία της εκκλησίας μας πηγαίνει όλο προς το καλύτερο.

Ο Προστάτης Μας Ο Άγιος Νικόλαος μας προστατεύει πάντοτε. Η νέα χρονιά ας είναι γεμάτη μόνο με θετικές σκέψεις, μόνο με ευλογία & αγάπη. Εύχομαι σε όλους σας ό,τι καλύτερο! Να έχετε υγεία και οικογενειακή ευτυχία !!!

*Με εκτίμηση
Σταματία Ιερομονάχου
Πρόεδρος του Συμβουλίου
Αγίου Νικολάου Βαλτιμόρης*



ST. NICHOLAS GREAT VESPERS AND DIVINE LITURGY

On Behalf of the Parish Council and the entire community of St. Nicholas we want to thank everyone who participated in the Feastday of our church, St. Nicholas Greek Orthodox Church of Baltimore. Thank you to our area clergy who participated in the Great Vespers and in the Divine Liturgy. The participating clergy were Fr. Louis Noplos, St. Demetrios Church, who - as the Vicar of the Maryland region - conveyed the paternal wishes of our spiritual father, His Eminence Metropolitan Apostolos of New Jersey; Fr. Manuel Burdusi, St. Theodore Church, Lanham, MD; Fr. George Mastakas, Sts. Peter and Paul Church, Frederick, MD; Fr. Anastasios Bourantas and Fr. John Bullock, Cathedral of the Annunciation, Baltimore, MD; and Fr. Anastasios Simona, Chancellor of the Metropolis of Cameroon.

We also extend our thanks to our guest chantors, Stefanos Niktas, George Chrisovergis, and John Flanders.

Χρόνια Πολλά στους εορτάζοντες και τις εορτάζουσες, βοήθειά μας ο Άγιος Νικόλαος, και του χρόνου!





GREEK ORTHODOX METROPOLIS OF NEW JERSEY

ΙΕΡΑ ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΣ ΝΕΑΣ ΙΕΡΣΕΗΣ

CHRISTMAS 2023

Χριστός γεννᾶται· δοξάσατε. Χριστός ἐξ οὐρανῶν· ἀπαντήσατε», ψάλλει ἡ Ἐκκλησία μας κατ' αὐτή τὴν ὡραία ἐκκλησιαστικὴ περίοδο, καλώντας καὶ προτρέποντας ὅλους μας νὰ βιώσουμε ὡς προσωπικὸ γεγονός καὶ ἐμπειρία ἐσωτερικὴ, καρδιακὴ, τὸ μυστήριό τῆς παρουσίας τοῦ Θεανθρώπου Ἰησοῦ Χριστοῦ στὴ ζωὴ μας.

«Θεὸς ἐφανερώθη ἐν σαρκί» διὰ τοῦτο δὲν πρέπει πλέον νὰ ζοῦμε μέσα στὸ πηχτὸ σκοτάδι τῆς ἁμαρτίας καὶ στὸν παγετῶνα τῶν παθῶν πού μᾶς ἀπομακρύνουν ἀπὸ τὴν φάτνη τῆς Γεννήσεως τοῦ Σωτῆρος Χριστοῦ. «Θεὸς ἐφανερώθη ἐν σαρκί» διὰ τοῦτο πρέπει νὰ προσέλθουμε μετὰ δῶρων ὅπως οἱ Μάγοι ἐνώπιον τοῦ Θεανθρώπου προσκομίζοντας ἀντὶ γιὰ χρυσό, λίβανο καὶ σμύρνα τὴν μετάνοια, τὰ δάκρυα καὶ καθαρὰ καρδιά. «Θεὸς ἐφανερώθη ἐν σαρκί» διὰ τοῦτο ἂς προσευχηθοῦμε ἐκ βάθους καρδίας ἢ εἰρήνη τοῦ Χριστοῦ νὰ βασιλεύσει στὶς καρδιές τῶν ἀνθρώπων γιὰ νὰ εἰρηνεύσει ὁ ταραγμένος κόσμος ἀπὸ τὰ πάθη, τοὺς πολέμους καὶ τὶς αἱματοχυσίες.

Καλὰ Χριστούγεννα καὶ εὐλογημένο τὸ νέον ἔτος 2024

“Christ is born, glorify Him! Christ has come from the Heavens, come meet Him!” Chanting these words throughout this beautiful ecclesiastical season, the Church calls and urges all of us to experience personally and within our hearts the mystery of the God-Man Jesus Christ coming into our lives.

“God has appeared in the flesh,” therefore, we no longer have to dwell in the thick darkness of sin and the frost of the passions that distance us from the manger of Christ the Savior’s Birth. “God has appeared in the flesh,” therefore we, like the Wise Men of old, must come before the God-man bearing our gifts — not gold, frankincense, and myrrh, but repentance, tears, and a pure heart. “God has appeared in the flesh,” therefore let us pray from the depths of our heart that the peace of Christ may reign in the hearts of men so that our world, rocked by suffering, wars, and the shedding of blood, may at last find peace.

Merry Christmas and a blessed New Year 2024!

With Paternal Love and Blessings,

Metropolitan Apostolos
† APOSTOLOS
Metropolitan of New Jersey

215 East Grove Street, Westfield, NJ, 07090-1656 • Tel: (908) 301-0500 • Fax: (908) 301-1397
Web: www.nj.goarch.org • E-mail: metropolis@nj.goarch.org

Prot. No. 828

Patriarchal Encyclical for Christmas

+ B A R T H O L O M E W

**By God's Mercy, Archbishop of Constantinople-New Rome
and Ecumenical Patriarch to All the Plenitude of the Church
Grace, Mercy, and Peace from the Saviour Christ Born in Bethlehem**

Most honorable brother hierarchs,

Beloved children in the Lord,

With the grace of God, we are once again this year celebrating in chant, hymn, and spiritual song the Nativity according to the flesh of the pre-eternal Son and Word of God, namely the manifestation of the mystery of God and humankind. According to St. Nicholas Cabasilas, what occurs in the Divine Liturgy is "the mystagogy of the Lord's incarnation," while its introductory acclamation "Blessed is the Kingdom of the Father, Son, and Holy Spirit" is evidence "that it is through the Lord's incarnation that people first learned that God is three persons."¹ The same saintly Father proclaims that our Lord and Savior Jesus Christ was the first and only to demonstrate the authentic and perfect human being, concerning His ethos, life, and everything else."²

The assumption of human nature in the person of the Son and Word of God, along with the opening of the way of human deification through grace, add unsurpassable value to humankind. Forgetting this truth leads to the diminishment of respect for the human person. The denial of the supreme destiny of human beings does not only liberate them, but also leads to diverse reductions and divisions. Without being conscious of their divine origin and their hope for eternity, humans struggle to remain human and are unable to handle the contradictions of the "human condition."

¹ *On the Divine Liturgy XII*, PG 150.392D.

² *On the Life of Christ VI*, PG 150.680C.

The Christian perception of human existence provides a solution to problems created by violence, war, and injustice in our world. Respect for the human person, peace, and justice are gifts from God; however, establishing the peace that comes from Christ demands the participation and cooperation of human beings. The Christian view on the struggle for peace lies in the words of Christ our Savior, who proclaims peace, addressing His disciples with the greeting “Peace be with you” and encouraging us to love our enemies.³ The revelation in Christ is called the “gospel of peace.”⁴

This means that, for us Christians, the way to peace is through peace and that non-violence, dialogue, love, forgiveness, and reconciliation have priority before other forms of resolving differences. The theology of peace is clearly described in the Ecumenical Patriarchate’s document *For the Life of the World: Toward a Social Ethos of the Orthodox Church* (2020):

“Nothing is more contrary to God’s will for His creatures fashioned in His image and likeness than violence one against another . . . We may justly say that violence is sin *par excellence*. It is the perfect contradiction of our created nature and our supernatural vocation to seek union in love with God and our neighbour. . . Peace is a real revelation of the still deeper reality of creation as God intends it and as God fashioned it in his eternal counsels.”⁵

Peace cannot be taken for granted; it is not self-evident. It is an obligation, an achievement, and an incessant struggle to preserve it. There are no automatic solutions or permanent recipes. In the face of ongoing threats to peace, we need to have vigilance and willingness to resolve problems through dialogue. The great heroes of politics are the champions of peace. As for us, we continue to underline the peacemaking role of religion. This is during a time when religions are criticized for nurturing fanaticism and violence “in the name of God” instead of being forces of peace, solidarity, and reconciliation. However, this indicates an alienation of religious faith and not an integral part of it. Genuine faith in God is the harshest critic of religious fanaticism. Religions are the natural allies of all human beings who strive for peace, justice, and the preservation of creation from human destruction.

³ Cf. Mt. 5:44

⁴ Eph. 6:44

⁵ § 42, 43 and 44.

This year, the world honours the 75th anniversary of the *Universal Declaration of Human Rights* (December 10, 1948), constituting a summary of fundamental humanitarian ideals and values, “the shared standard, to which all peoples and all nations should aim.” Human rights, whose central point of focus includes the protection of human dignity with its individual, social, cultural, economic, and ecological conditions, are only understood in their original dynamics if they are acknowledged as the basis and criterion of global peace, associating it with freedom and justice. In this sense, the future of human rights and peace is also linked to the contribution of religions in the matter of respecting them and making them a reality.

With these thoughts and festive sentiments, in full conviction that the life of the Church in itself comprises resistance against inhumanity, wherever such inhumanity arises, we invite all of you to the good fight of constructing a culture of peace and solidarity, where people will see in the face of their fellow human beings a brother or sister and a friend, rather than a threat and enemy. Moreover, we remind you all, dear brother Hierarchs and children, that Christmas is a time of self-consciousness and thanksgiving, of the revelation of the difference between the God-man and “man-god,” of the realization of the “great miracle” of freedom in Christ and of the healing of the “great wound” of alienation from God. Finally, we kneel respectfully before Mary, the Mother of God, who bears in her arms the incarnate Word, and we convey to you the blessing of the Mother Holy Great Church of Christ, wishing you an auspicious, healthy, fruitful, peaceful, and joyous new year of the Lord’s favour.

Christmas 2023

+ Bartholomew of Constantinople

Your fervent supplicant of all before God

To be read in churches after the Gospel Reading during the Divine Liturgy on the Feast of Christmas.

Αριθμ. Πρωτ. 828

ΠΑΤΡΙΑΡΧΙΚΗ ΑΠΟΔΕΙΞΙΣ
ΕΠΙ ΤΟΙΣ ΧΡΙΣΤΟΥΓΕΝΝΟΙΣ

+ Β Α Ρ Θ Ο Λ Ο Μ Α Ι Ο Σ

ΕΛΕΩΙ ΘΕΟΥ ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΟΣ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΕΩΣ – ΝΕΑΣ ΡΩΜΗΣ
ΚΑΙ ΟΙΚΟΥΜΕΝΙΚΟΣ ΠΑΤΡΙΑΡΧΗΣ
ΠΑΝΤΙ ΤΩΙ ΠΛΗΡΩΜΑΤΙ ΤΗΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ
ΧΑΡΙΝ, ΕΛΕΟΣ ΚΑΙ ΕΙΡΗΝΗΝ
ΠΑΡΑ ΤΟΥ ΕΝ ΒΗΘΛΕΕΜ ΓΕΝΝΗΘΕΝΤΟΣ ΣΩΤΗΡΟΣ ΧΡΙΣΤΟΥ

* * *

Τιμώτατοι ἐν Χριστῷ ἀδελφοί Ἱεράρχαι καί πεφιλημένα τέκνα,

Ἄνωθεν εὐδοκία ἐορτάζομεν καί ἐφέτος ἐν ψαλμοῖς καί ὕμνοις καί ᾠδαῖς πνευματικαῖς τήν κατά σάρκα Γέννησιν τοῦ προαιωνίου Υἱοῦ καί Λόγου τοῦ Θεοῦ, τήν φανέρωσιν δηλονότι τοῦ μυστηρίου τοῦ Θεοῦ καί τοῦ ἀνθρώπου. Κατά τόν Ἅγιον Νικόλαον Καβάσιλαν, τά τελούμενα εἰς τήν Θεῖαν Λειτουργίαν εἶναι «τῆς ἐνανθρωπήσεως τοῦ Κυρίου μυσταγωγία», τό δέ ἐν τοῖς προοιμίοις αὐτῆς δοξολογικόν «Εὐλογημένη ἡ Βασιλεία τοῦ Πατρός καί τοῦ Υἱοῦ καί τοῦ Ἁγίου Πνεύματος» μαρτυρεῖ «ὅτι διά τῆς ἐνανθρωπήσεως τοῦ Κυρίου πρῶτον ἐμάνθανον οἱ ἄνθρωποι ὡς εἶη τρία πρόσωπα ὁ Θεός»¹. Ὁ ἱερός πατήρ διακηρύττει ὅτι ὁ Κύριος καί Σωτήρ ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστός «τόν ἀληθινόν ἄνθρωπον καί τέλειον καί τρόπων καί ζωῆς καί τῶν ἄλλων ἕνεκα πάντων πρῶτος καί μόνος ἔδειξεν»².

Ἡ πρόσληψις τῆς ἀνθρωπίνης φύσεως ἐν τῷ προσώπῳ τοῦ Υἱοῦ καί Λόγου τοῦ Θεοῦ καί ἡ διάνοξις τῆς ὁδοῦ τῆς κατά χάριν θεώσεως εἰς τόν ἄνθρωπον προσδίδουν εἰς αὐτόν ἀνυπέβλητον ἀξίαν. Ἡ λήθη αὐτῆς τῆς ἀληθείας ὁδηγεῖ εἰς μείωσιν τοῦ σεβασμοῦ πρὸς τό ἀνθρώπινον πρόσωπον. Ἡ ἄρνησις τοῦ ὑψηλοῦ προορισμοῦ τοῦ ἀνθρώπου ὄχι μόνον δέν τόν ἀπελευθερώνει, ἀλλά ὁδηγεῖ εἰς ποικίλας συρρικνώσεις καί διχασμούς. Ἄνευ συνειδήσεως τῆς θείας προελεύσεώς του καί τῆς ἐλπίδος τῆς αἰωνιότητος, ὁ ἄνθρωπος δυσκολεύεται νά παραμείνη ἀνθρώπινος, ἀδυνατεῖ νά διαχειρισθῇ τὰς ἀντιφάσεις τῆς «ἀνθρωπίνης καταστάσεως».

Ἡ χριστιανική κατανόησις τῆς ἀνθρωπίνης ὑπάρξεως προσφέρει λύσιν τῶν προβλημάτων, τά ὅποια δημιουργοῦν ἡ βία, ὁ πόλεμος καί ἡ ἀδικία εἰς τόν κόσμον μας.

¹ Εἰς τήν Θεῖαν Λειτουργίαν, ΙΒ', ΡΓ 150, 392D.

² Περί τῆς ἐν Χριστῷ ζωῆς, ΣΤ', ΡΓ 150, 680C.

Ὁ σεβασμός τοῦ ἀνθρωπίνου προσώπου, ἡ εἰρήνη καί ἡ δικαιοσύνη εἶναι δῶρον τοῦ Θεοῦ, ἡ ἐγκαθίδρυσις ὅμως τῆς κομισθείσης ὑπό τοῦ Χριστοῦ εἰρήνης ἀπαιτεῖ συμμετοχήν καί συνεργίαν τῶν ἀνθρώπων. Ἡ χριστιανική τοποθέτησις εἰς τό θέμα τοῦ ἀγῶνος διά τήν εἰρήνην συγκροτεῖται διά τῶν λόγων τοῦ Σωτῆρος Χριστοῦ, ὁ ὁποῖος εὐαγγελίζεται τήν εἰρήνην, χαιρετᾷ μέ τό «Εἰρήνη ὑμῖν» καί παροτρύνει τούς ἀνθρώπους νά ἀγαποῦν τούς ἐχθρούς των³. Ἡ ἐν Χριστῷ ἀποκάλυψις χαρακτηρίζεται ὡς «εὐαγγέλιον τῆς εἰρήνης»⁴. Αὐτό σημαίνει ὅτι δι' ἡμᾶς τούς Χριστιανούς, ἡ ὁδός πρὸς τήν εἰρήνην εἶναι ἡ εἰρήνη, ὅτι ἡ μή βία, ὁ διάλογος, ἡ ἀγάπη, ἡ συγχώρησις καί ἡ καταλλαγή ἔχουν προτεραιότητα ἀπέναντι εἰς ἄλλας μορφάς ἐπιλύσεως διαφορῶν. Μέ σαφήνειαν περιγράφεται ἡ θεολογία τῆς εἰρήνης εἰς τό κείμενον τοῦ Οἰκουμενικοῦ Πατριαρχείου «Ἔπερ τῆς τοῦ κόσμου ζωῆς». Τό κοινωνικό ἦθος τῆς Ὁρθοδόξου Ἐκκλησίας» (2020): «Τίποτε δέν ἀντιτίθεται περισσότερο στό θέλημα τοῦ Θεοῦ γιά τά πλάσματά Του πού ἔχουν δημιουργηθεῖ κατ' εἰκόνα καί καθ' ὁμοίωσή Του, ἀπό τή βία πού ἀσκεῖται ἐναντίον τοῦ πλησίον... Μποροῦμε ὀρθά νά ἰσχυριστοῦμε ὅτι ἡ βία ἀποτελεῖ τήν κατ' ἐξοχήν ἀμαρτία. Πρόκειται γιά τήν τέλεια ἀντίθεση μεταξύ τῆς κτιστῆς μας φύσης καί τῆς ὑπερφυσικῆς μας κλήσις πρὸς ἀναζήτησις τῆς ἀγαπητικῆς ἔνωσις μέ τόν Θεό καί τόν πλησίον μας... Ἡ εἰρήνη ἀποτελεῖ μία πραγματική ἀποκάλυψις τῆς βαθύτερης πραγματικότητος τῆς δημιουργίας σύμφωνα πρὸς τό θέλημα τοῦ Θεοῦ, καί τῆς μορφῆς ὅπως τήν σχεδίασε Ἐκεῖνος κατά τίς αἰώνιες βουλές Του»⁵.

Ἡ εἰρήνη δέν εἶναι δεδομένη καί αὐτονόητος, ἀλλά χρέος, κατόρθωμα, διαρκῆς μέριμνα καί ἀδιάκοπος ἀγών διά τήν διατήρησίν της. Δέν ὑπάρχουν αὐτοματισμοί καί μόνιμοι συνταγαί. Ἀπέναντι εἰς τὰς ἐκάστοτε ἀπειλάς τῆς εἰρήνης ἀπαιτεῖται ἐγρήγορις, βούλησις διά λύσιν τῶν προβλημάτων διά μέσου τοῦ διαλόγου. Οἱ μεγάλοι ἥρωες τῆς πολιτικῆς εἶναι οἱ ἀγωνισταί τῆς εἰρήνης. Ἡμεῖς συνεχίζομεν νά τονίζωμεν τόν εἰρηνοποιητικόν ρόλον τῶν θρησκευτῶν, εἰς μίαν ἐποχήν κατά τήν ὁποίαν ἀσκεῖται κριτική εἰς τὰς θρησκείας, ἐπειδή, ἀντί νά ἀναδεικνύωνται δυνάμεις εἰρήνης, ἀλληλεγγύης καί καταλλαγῆς, τροφοδοτοῦν τόν φανατισμόν καί τήν βίαν «ἐν ὀνόματι τοῦ Θεοῦ: Πρόκειται περὶ ἀλλοτριώσεως τῆς θρησκευτικῆς πίστεως καί ὄχι περὶ συμφυοῦς μέ αὐτήν φαινομένου. Ἡ γνησία πίστις εἰς τόν Θεόν εἶναι ὁ αὐστηρότερος κριτής τοῦ θρησκευτικοῦ φανατισμοῦ. Αἱ θρησκείαι εἶναι οἱ φυσικοὶ σύμμαχοι ὅλων τῶν ἀνθρώπων, οἱ ὁποῖοι ἀγωνίζονται διά τήν εἰρήνην, τήν δικαιοσύνην καί τήν προστασίαν τῆς κτίσεως ἀπό τήν ἀνθρωπογενῆ καταστροφῆν.

Ἡ ἀνθρωπότης τιμᾷ ἐφέτος τήν 75^{ην} ἐπέτειον τῆς Οἰκουμενικῆς Διακηρύξεως τῶν δικαιωμάτων τοῦ ἀνθρώπου (10 Δεκεμβρίου 1948), ἡ ὁποία ἀποτελεῖ σύνοψιν τῶν

³ Βλ. Ματθ, ε', 44.

⁴ Ἐφεσ. στ', 15.

⁵ § 42, 43 καί 44.

θεμελιωδῶν ἀνθρωπιστικῶν ιδεωδῶν καί ἀξιῶν, «τό κοινόν ἰδανικόν, εἰς τό ὁποῖον πρέπει νά κατατείνουσι ὅλοι οἱ λαοί καί ὅλα τά ἔθνη». Τά δικαιώματα τοῦ ἀνθρώπου, κεντρικόν σημεῖον ἀναφορᾶς τῶν ὁποίων εἶναι ἡ προστασία τῆς ἀνθρωπίνης ἀξιοπρεπείας καί τῶν ἀτομικῶν, κοινωνικῶν, πολιτισμικῶν, οἰκονομικῶν καί περιβαλλοντικῶν ὅρων τῆς, κατανοοῦνται εἰς τήν ἀρχικήν δυναμικήν των, ἐάν ἀναγνωρισθοῦν ὡς θεμέλιον καί κριτήριον τῆς παγκοσμίου εἰρήνης, τήν ὁποίαν συνδέουν μέ τήν ἐλευθερίαν καί τήν δικαιοσύνην. Ἐν τῇ ἐννοίᾳ ταύτῃ, τό μέλλον τῶν δικαιωμάτων τοῦ ἀνθρώπου καί τῆς εἰρήνης συνδέεται καί μέ τήν συμβολήν τῶν θρησκευτικῶν εἰς τήν ὑπόθεσιν τοῦ σεβασμοῦ καί τῆς πραγματώσεώς των.

Μέ τοιαύτας σκέψεις καί ἐόρτια αἰσθήματα, ἐν πλήρει βεβαιότητι ὅτι ἡ ζωὴ τῆς Ἐκκλησίας καθ' ἑαυτήν ἀποτελεῖ ἀντίστασιν εἰς τόν ἀπανθρωπισμόν, ἀπό ὅπου καί ἂν αὐτός προέρχεται, καλοῦντες πάντας ὑμᾶς εἰς τόν καλόν ἀγῶνα τῆς οἰκοδομῆς ἑνός πολιτισμοῦ εἰρήνης καί καταλλαγῆς, εἰς τόν ὁποῖον ὁ ἀνθρώπος θά βλέπη εἰς τό πρόσωπον τοῦ συνανθρώπου του τόν ἀδελφόν καί τόν φίλον καί ὄχι τόν ἐπίβουλον καί τόν ἐχθρόν, καί ὑπενθυμίζοντες εἰς ὑμᾶς πάντας, ἀδελφοί καί τέκνα, ὅτι τὰ Χριστούγεννα εἶναι καιρός αὐτογνωσίας καί εὐχαριστίας, ἀποκαλύψεως τῆς διαφορᾶς μεταξύ Θεανθρώπου καί «ἀνθρωποθεοῦ», συνειδητοποιήσεως τοῦ «μεγάλου θαύματος» τῆς ἐν Χριστῷ ἐλευθερίας καί τῆς ἰάσεως τοῦ «μεγάλου τραύματος» τῆς ἀλλοτριώσεως ἀπό τόν Θεόν, κλίνομεν εὐλαβῶς τό γόνυ ἐνώπιον τῆς κρατούσης ἐν ταῖς ἀγκάλαις αὐτῆς τόν σαρκωθέντα Λόγον Θεομήτορος Μαριάμ, μεταφέροντες δέ πρός ὑμᾶς τήν εὐλογίαν τῆς Μητρὸς Ἁγίας τοῦ Χριστοῦ Μεγάλῃς Ἐκκλησίας, εὐχόμεθα αἴσιον, ὑγιερὸν, εὐκαρπον, εἰρηνικόν καί εὐφρόσυνον τόν ἐπερχόμενον νέον ἐνιαυτόν τῆς χρηστότητος τοῦ Κυρίου.

Χριστούγεννα ,βγκ'
† Ὁ Κωνσταντινουπόλεως
διάπυρος πρὸς Θεόν εὐχέτης πάντων ὑμῶν

Αναγνωσθήτω ἐπ' ἐκκλησίας κατὰ τήν Θεῖαν Λειτουργίαν τῆς ἐορτῆς τῶν Χριστουγέννων, μετὰ τό Ἱερόν Εὐαγγέλιον.

GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AMERICA
HOLY METROPOLIS OF NEW JERSEY
SAINT NICHOLAS
GREEK ORTHODOX CHURCH OF BALTIMORE

10th Sunday of Luke

Sunday Sermon by Father Georgios Oikonomou

Τὸ Εὐαγγέλιον

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἦν διδάσκων ὁ Ἰησοῦς ἐν μιᾷ τῶν συναγωγῶν ἐν τοῖς σάββασι. καὶ ἰδὼν γυνή ἣν πνεῦμα ἔχουσα ἀσθενείας ἔτι δέκα καὶ ὀκτώ, καὶ ἦν συγκύπτουσα καὶ μὴ δυναμένη ἀνακύψαι εἰς τὸ παντελές, ἰδὼν δὲ αὐτήν ὁ Ἰησοῦς προσεφώνησε καὶ εἶπεν αὐτῇ· Γύναι, ἀπολέλυσαι τῆς ἀσθενείας σου· καὶ ἐπέθηκεν αὐτῇ τὰς χεῖρας· καὶ παραχρήμα ἀνωρθώθη καὶ ἐδόξαζε τὸν Θεόν. ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἀρχισυνάγωγος, ἀγανακτῶν ὅτι τῷ σαββάτῳ ἐθεράπευσεν ὁ Ἰησοῦς, ἔλεγε τῷ ὄχλῳ· Ἐξ ἡμέραι εἰσὶν ἐν αἷς δεῖ ἐργάζεσθαι· ἐν ταύταις οὖν ἐρχόμενοι θεραπεύεσθε, καὶ μὴ τῇ ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου. ἀπεκρίθη οὖν αὐτῷ ὁ Κύριος καὶ εἶπεν· Ὑποκριτὰ· ἕκαστος ὑμῶν τῷ σαββάτῳ οὐ λύει τὸν βῶν αὐτοῦ ἢ τὸν ὄνον ἀπὸ τῆς φάτνης καὶ ἀπαγαγὼν ποτίζει; ταύτην δὲ, θυγατέρα Ἀβραάμ οὖσαν, ἣν ἔδησεν ὁ σατανᾶς ἰδὼν δέκα καὶ ὀκτὼ ἔτη, οὐκ ἔδει λυθῆναι ἀπὸ τοῦ δεσμοῦ τούτου τῇ ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου; καὶ ταῦτα λέγοντος αὐτοῦ κατησχύνοντο πάντες οἱ ἀντικείμενοι αὐτῷ, καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἔχαιρεν ἐπὶ πᾶσι τοῖς ἐνδόξοις τοῖς γινομένοις ὑπ' αὐτοῦ.

Ακούσαμε, αγαπητοί μου αδελφοί, σήμερα την δέκατη Κυριακή του Λουκά, το θαύμα της θεραπείας από τον Χριστό μιας συγκύπτουσας γυναίκας. Δεκαοχτώ ολόκληρα χρόνια ταλαιπωρήθηκε η γυναίκα από την ασθένεια αυτή, ώπου ένα Σάββατο που δίδασε ο Κύριος στην συναγωγή, την είδε και αμέσως την θεράπευσε. Η κυρτωμένη γυναίκα, που ήταν διπλωμένη στα δύο, ώστε να μην μπορεί να κοιτάξει μπροστά της, εγείρεται υγιής και δοξάζει τον Πανάγαθο Θεό. Τότε, συνέβη όμως κάτι δυσάρεστο. Ο αρχισυνάγωγος αγανάκτησε που ο Ιησούς θαυματούργησε την ημέρα του Σαββάτου και μάλωνε τους παρευρισκομένους ότι πρέπει να έρχονται να θεραπεύονται μόνο τις υπόλοιπες έξι μέρες. Η αντίδραση του Χριστού ήταν άμεση. Αποκάλυψε αμέσως την υποκρισία στα λόγια του αρχισυνάγωγου ερωτώντας αν νοιαζόμαστε να ποτίσουμε τα ζώα μας την ημέρα του Σαββάτου, τα βόδια και τα γαϊδούρια, δεν πρέπει πολύ περισσότερο να ενδιαφερόμαστε για τους ανθρώπους; Και η περικοπή κλείνει με την αναφορά στη ντροπή όσων παρέμεναν προσκολλημένοι υποκριτικά στην τήρηση της αργίας και από την άλλη τη χαρά όσων έβλεπαν τα θαύμασια του Θεού.

Από την παραπάνω ευαγγελική περικοπή θα ερμηνεύσουμε δύο στοιχεία από την συμπεριφορά του αρχισυνάγωγου, που είναι πολύ διδακτικά. Το ένα έχει σχέση με την υποκρισία και το δεύτερο με τον φθόνο. Η υποκρισία, όπως προκύπτει, από την Αγία Γραφή, γενικότερα, είναι ένα χαρακτηριστικό που δεν αρέσει στον Θεό. Θυμόμαστε όλοι τα φοβερά «αλίμονο» του Ιησού στους Ιραμματείς και τους Φαρισαίους για την υποκρισία τους. Θυμόμαστε, επίσης, την εντολή να μην γινόμαστε υποκριτές όταν νηστεύουμε, όταν προσευχόμαστε και όταν ελεούμε στην επί του Όρους ομιλία. Γίνεται φανερό ότι ο Θεός αποστρέφεται τον υποκριτή άνθρωπο. Γιατί, όμως, είναι τόσο φοβερή αμαρτία η υποκρισία; Είναι αμαρτία σοβαρή γιατί υποκρύπτει εγωισμό και υπερηφάνεια. Μπορεί όντως να φανούμε δίκαιοι στα μάτια των συνανθρώπων μας, όμως ο εσωτερικός μας κόσμος είναι σκοτεινός και αμαρτωλός, και αυτό δεν μπορούμε σε καμία περίπτωση να το κρύψουμε από τον Θεό. Μπορούμε, επίσης, να κάνουμε ένα σωρό καλές πράξεις αλλά να μας λείπει η αληθινή αγάπη, η γνήσια και ανιδιοτελής. Αυτή η αγάπη είναι σαφές ότι λείπει από τον αρχισυνάγωγο της περικοπής μας, ο οποίος λησμόνησε το έλεος και την πίστη και έμεινε στο ένα δέκατο του δύοσμου, του άνηθου και του κυμίνου, όπως λέει σε άλλο σημείο του Ευαγγελίου ο Ιησούς. Η συνείδηση του ήταν ήσυχη ότι τηρεί τον νόμο, εξαιτίας όμως της υποκρισίας του δεν



μπορούσε να αγαπήσει ούτε να νοιώσει τον συνάνθρωπο. Αυτό, ακριβώς, είναι που τον οδηγεί στο άλλο φοβερό πάθος, τον φθόνο.

Φθόνος είναι η αδυναμία του να χαρεί με τη θεραπεία της συγκύπτουσας. Φθόνος είναι η αγωνιώδης αναζήτηση επιχειρημάτων, για να μειώσει το μέγεθος του θαύματος. Φθόνος είναι η αναστάτσή του για την ημέρα της θαυματοουργίας. Και αυτός ο φθόνος είναι που τον τυφλώνει και αντί να δει το πρόσωπο της αγάπης, που είναι ο ίδιος ο Χριστός, μένει φανατικά προσκολλημένος στην τήρηση της αργίας του Σαββάτου, το οποίο θεωρεί ανώτερο από τον άνθρωπο.

Πρέπει να προσέχουμε και εμείς τις προτεραιότητες, που θέτουμε στη ζωή μας. Ενδέχεται και εμείς να τηρούμε με ακρίβεια τύπους και κανόνες και την ίδια στιγμή να αγνοούμε τον πλησίον. Ενδέχεται και εμείς να δυσκολευόμαστε να χαρούμε με τη χαρά του συνανθρώπου μας, του αδελφού μας, του συγγενή, του γείτονα ή του γνωστού και να οδηγούμαστε στη ζήλια και τον φθόνο. Σαν τον αρχισυνάγωγο, που θα προτιμούσε να παραμείνει συγκύπτουσα η γυναίκα, παρά να θεραπευτεί την ημέρα της αργίας.

Λιγότερο ή περισσότερο, αδελφοί μου αγαπητοί, όλοι νοσούμε από τις παραπάνω πνευματικές ασθένειες, γι'αυτό είναι καλό ωφελημένοι από το σημερινό ευαγγελικό ανάγνωσμα, να διαγνώσουμε και να γιατρέψουμε διά της μετανοίας τα πάθη αυτά. Αν θέλουμε να είμαστε και όχι μόνο να λεγόμαστε χριστιανοί οφείλουμε να εργαστούμε προς αυτή την κατεύθυνση. Ιδιαίτερα μπορεί να μας βοηθήσει η ταπείνωση και η επίγνωση ότι χωρίς την χάρη του Θεού δεν μπορούμε να κατορθώσουμε τίποτα. Ας προσευχόμαστε, λοιπόν, και ας παρακαλούμε τον Πανάγαθο Θεό να στείλει ουρανόθεν την ιατρική Του δύναμη, για να καθαρίσει τις καρδιές μας από τον φθόνο και την υποκρισία, για να μπορούμε να αντικρύσουμε το Πρόσωπό Του, να ανορθωθούμε από την πτώση της αμαρτίας σαν τη συγκύπτουσα του Ευαγγελίου και να Τον ευχαριστήσουμε για όλες τις δωρεές Του.

10th SUNDAY OF LUKE

GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AMERICA
HOLY METROPOLIS OF NEW JERSEY
SAINT NICHOLAS
GREEK ORTHODOX CHURCH OF BALTIMORE

10th Sunday of Luke

Sunday Sermon by Father Georgios Oikonomou

The Gospel

At that time, Jesus was teaching in one of the synagogues on the sabbath. And there was a woman who had a spirit of infirmity for eighteen years; she was bent over and could not fully straighten herself. And when Jesus saw her, he called her and said to her, "Woman, you are freed from your infirmity." And he laid his hands upon her, and immediately she was made straight, and she praised God. But the ruler of the synagogue, indignant because Jesus had healed on the sabbath, said to the people, "There are six days on which work ought to be done; come on those days and be healed, and not on the sabbath day." Then the Lord answered him, "You hypocrites! Does not each of you on the sabbath untie his ox or his donkey from the manger, and lead it away to water it? And ought not this woman, a daughter of Abraham whom Satan bound for eighteen years, be loosed from this bond on the sabbath day?" As he said this, all his adversaries were put to shame; and all the people rejoiced at all the glorious things that were done by him.

We have heard, my beloved brothers and sisters in Christ, today the tenth Sunday of Luke, the miracle of healing from the Christ of a woman, who was bent over and could not fully straighten herself. Eighteen years the woman suffered from this disease, until one Sabbath that the Lord was teaching in the synagogue, he saw her and immediately healed her. The bent woman, who was folded in two so that she could not look before her, she rises healthy and glorifies the All-Merciful God.

But then it happened something unpleasant. The leader of the synagogue was indignant that Jesus he made a miracle on the Sabbath day and scolded the bystanders that they should come to be cured only the remaining six days. Christ's reaction was immediate. He immediately revealed the hypocrisy in his words in asking whether we care to water our animals on the Sabbath day, the oxen and the asses, should we not be much more concerned about people? And the passage closes with the reference to the shame of those who remained hypocritically attached to the observance of the holiday, and on the other hand the joy of those who saw the wonders of God.

From the above Gospel passage, we will interpret two elements of the behavior of the leader of the synagogue, which are very instructive. One has to do with hypocrisy and the other with envy. Hypocrisy, as shown by the Bible, in general, it is a characteristic that God does not like. We all remember the terrible "woe" of Jesus to the scribes and Pharisees for their hypocrisy. We also remember a Jesus' commandment in the Sermon on the Mount not to become hypocrites when we fast, when we pray, when we help someone. It is evident that God abhors the hypocritical man. Why is hypocrisy such a terrible sin? It is a serious sin because it conceals selfishness and pride. We may be fair in eyes of our fellow men, but our inner world is dark and sinful. We can also do a lot of



good deeds but lack true love, genuine and unselfish. This love is clearly lacking in its chief synagogue who has forgotten mercy and faith and he stayed at one-tenth of mint, dill, and cumin, as Jesus says elsewhere in the Gospel. His conscience was clear that he was keeping the law, but because of his hypocrisy he was unable to love or feel his fellow man. This, precisely, is what leads him to the other terrible passion, envy.

Envy is his inability to rejoice in the cure of concupiscence. Envy is the agonizing search for arguments, to reduce the magnitude of the miracle. Envy is his agitation on the day of thaumaturgy. And it is this envy that blinds him, and instead of seeing the face of Love, which is Christ himself, he remains fanatically attached to the observance of the Sabbath holiday, which he considers superior to man. We must pay attention to the priorities we set in our lives. We may also adhere to exact formulas and rules and at the same time ignore the neighbor. We, too, may find it difficult to rejoice in the joy of our fellowman, our brother, relative, neighbor, or acquaintance, and be led to jealousy and envy. Like the head of the synagogue, who would rather have the woman remain covered than be cured on the day of the holiday. We all are sick of the above spiritual diseases, so it is good to benefit from today's Gospel reading, to diagnose and cure these passions through repentance. If we want to be and not just call ourselves Christians, we must work in this direction. Especially can humility help us and the awareness that without the grace of God we can achieve nothing. Let us pray, therefore, and beseech the All-Merciful God to send his medical power from heaven, that he may cleanse our hearts from envy and hypocrisy, that we may be able to see his face, to rise from the fall of sin as the concupiscence of the Gospel and thank Him for all his gifts.

“Δι’ ἡμᾶς γὰρ ἐγεννήθη, Παιδίον νέον, ὁ πρὸ αἰώνων Θεός”.

Χριστούγεννα!

Θα μπορούσαμε άραγε να σκεφτούμε τη ζωή μας χωρίς Χριστούγεννα; Θα μπορούσαμε να φανταστούμε τον κόσμο χωρίς να είχε γεννηθεί ο Χριστός μας, ο Υιός του Θεού, από την Παναγία Μητέρα Του, την αειπάρθενο Θεοτόκο; Θα ζούσαμε ακόμα στην προ Χριστού εποχή. Χωρίς την ελπίδα και το Άγιο Φως της Ανάστασης. Χωρίς τη διδασκαλία του Κυρίου. Χωρίς το Άγιο και Ιερό Ευαγγέλιο! Όλα αυτά μας δωρήθηκαν, επειδή ακριβώς γεννήθηκε ο Χριστός μας.

Ας φροντίσουμε φέτος, περισσότερο από κάθε άλλη χρονιά, να προετοιμάσουμε τις καρδιές μας για τη Γέννηση του Σωτήρα. Να συμμετέχουμε με χαρά σε όλες τις εορταστικές ακολουθίες και Λειτουργίες, όπου λάμπει αιώνια το αστέρι της Βηθλεέμ, ο Ήλιος που δεν δύει ποτέ. Εύχομαι ολόψυχα το Φως, που πηγάζει από το σπήλαιο της Γέννησης, να φωτίζει και να πλημμυρίζει τις καρδιές μας, τη ζωή μας, τις οικογένειές μας, την κοινότητά μας και ολόκληρο τον κόσμο. Εκ μέρους όλων των Συμβουλίων της κοινότητας του Αγίου Νικολάου, από την πρεσβυτέρα Αναστασία και τα παιδιά μας, Ιωάννη, Στέλλα, Γρηγόρη, Αρσένιο και Λουκά, εύχομαι Καλά και Ευλογημένα Χριστούγεννα, Χριστούγεννα με τον Χριστό.

Χρόνια Πολλά σε όλους, Χρόνια Ευλογημένα! Καλά Χριστούγεννα! Ευλογημένο το νέο έτος 2024!

Πρωτοπρεσβύτερος Γεώργιος Οικονόμου

✘✘✘

“He was born for our salvation, a newborn Child, the pre-eternal God”.

Oh Christmas!

Could we imagine our lives without Christmas? Could we imagine the world without the birth of our Christ, the Son of God, from the most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary? We would still be living in the before Christ Age. Without the hope and the Holy Light of the Resurrection. Without the teachings of our Lord Jesus Christ. Without the Holy Gospel! All of this was given to us precisely because our Christ was born.

Let us take care this year, more than any other year, to prepare our hearts for the Nativity. Let us joyfully participate in all the festive services and Liturgies, where the star of Bethlehem, the Sun that never sets, shines eternally. I wish from the bottom of my heart that this Light, which springs from the cave of the Nativity, may illuminate, and fill our hearts, our lives, our families, our blessed community and the whole world. On behalf of all the Councils of St. Nicholas, from Presvytera Anastasia and our children, John, Stella, Gregory, Arsenios and Loukas, I wish you Merry and Blessed Christmas, Christmas with Christ.

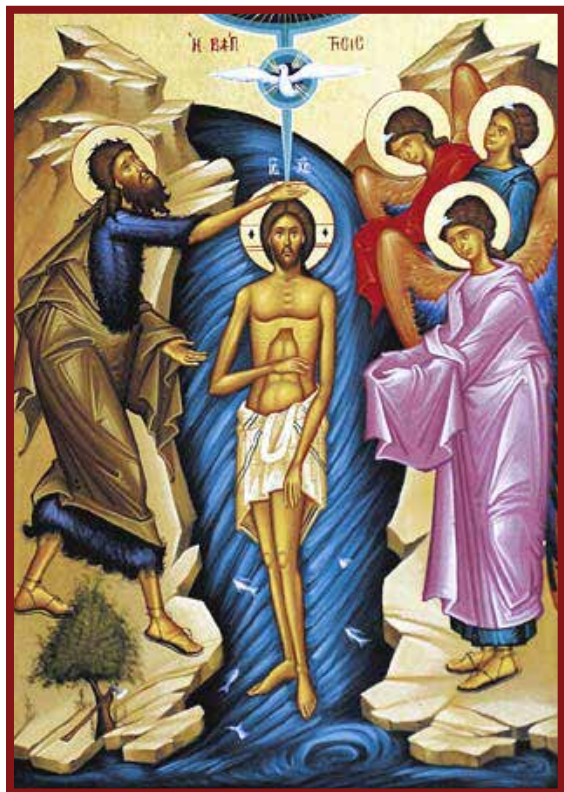
Merry Christmas everyone! Merry Christmas! Happy New Year 2024!

Protopresbyter Georgios Oikonomou

Epiphany of our Lord

Courtesy of the Greek Orthodox Archdiocese of America

www.goarch.org



The Scriptures tell us that Jesus came from Galilee to John at the Jordan to be baptized by him. Initially, John would not do this, saying that Jesus should baptize him. Jesus said to John, "Let it be so now; for it is proper for us in this way to fulfill all righteousness (3:15). John consented and baptized Jesus.

When Jesus came up from the water, the heavens opened suddenly, and the Holy Spirit descended upon Him. The Bible records that the Spirit descended like a dove and alighted on him. When this happened, a voice came from heaven and said, "This is my Son, the Beloved, with whom I am well pleased." This was the voice of God the Father.

Christ's baptism in the Jordan was "theophany," a manifestation of God to the world, because it was the beginning of our Lord's public ministry. It was also a "theophany" in that the world

was granted a revelation of the Holy Trinity. All three Persons were made manifest together: the Father testified from on high to the divine Sonship of Jesus; the Son received His Father's testimony; and the Spirit was seen in the form of a dove, descending from the Father and resting upon the Son.

The theme of "manifestation" or "revelation" is also expressed in Scripture with the symbolism of light. In the hymn of the Feast we sing, "Christ has appeared and enlightened the world." Thus, January 6 is also known as the Feast of Lights. The Church celebrates on this day the illumination of the world by the light of Christ.

Icon of the Feast

The Icon of the Feast of Theophany tells the story from the Gospels in images and color. On the left side of the icon we see John the Baptist who is dressed in camel's hair and has the appearance of one who lives in the wilderness. His arms are outstretched, showing an attitude of prayer and reverence, but also directing others to Christ. With his right hand he is conducting the baptism.

In the center of the icon is Christ being baptized in the Jordan. He is standing in the water wearing a waistcloth, and with His right hand He is blessing the waters of the Jordan. Above His head is the Holy Spirit descending as a dove upon Him. At the top of the icon, a semicircle depicts the opening of the Heavens and the voice of the Father.

On the right side of the icon angels are shown with their heads bowed in reverence to Christ. They are prepared to receive Him as He comes out of the water.

The Orthodox Celebration of the Feast of Epiphany

The celebration of this Feast of our Lord begins on January 5, a day known as the Forefeast of Theophany. Depending on the day of the week, this could be an evening service with Vespers followed by the Liturgy of Saint Basil or a morning service with Matins and the Liturgy of Saint John Chrysostom. Following the service on January 5, the service of the Blessing of the Waters is conducted. Prior to the evening or morning service the Royal Hours with the Typika are said.

On January 6, the day of the Feast, the Divine Liturgy of Saint John Chrysostom is conducted preceded by Matins and followed by the second Blessing of the Waters.

The Blessing of the Waters is conducted in the church; however in many places throughout the world services are conducted near open bodies of water. As a sign of blessing as Christ blessed the Jordan, holy water is poured into the body of water. An associated tradition has been the tossing of a cross into the water to be retrieved by divers.

The holy water from the church is given to the faithful to consume and to use in blessing their homes. In the weeks following the Feast, clergy visit the homes of parishioners and conduct a service of blessing using the holy water that was blessed on the Feast of Theophany.

Scripture readings for the Feast are the following: At the Vespers/Divine Liturgy on January 5: 1 Corinthians 9:19-27; Luke 3:1-18. At the Divine Liturgy on January 6: Titus 2:11-14, 3:4-7; Matthew 3:13-17.

Introduction

The Feast of the Holy Theophany (Epiphany) of our Lord God and Savior Jesus Christ is celebrated each year on January 6. The Feast commemorates the Baptism of Christ and the divine revelation of the Holy Trinity. At the Baptism of Christ, all three Persons of the Holy Trinity—Father, Son, and Holy Spirit—were made manifest. Thus, the name of the Feast is Epiphany, meaning manifestation, or Theophany, meaning manifestation of God.

Biblical Story

The story of the Nativity of Christ is The Biblical story of the Baptism of Christ is recorded in all four of the Gospels: Matthew 3, Mark 1:1-9, Luke 3:21-22, and John 1:31-34.

John the Baptist, the cousin of Jesus and the one chosen by God to proclaim His coming, was preaching in the wilderness and was baptizing all who would respond to his message calling for repentance. As he was doing this, John was directing the people toward the one who would baptize them with the Holy Spirit (Matthew 3:11).

Κοινωνία Ε' ΣΤ' Τάξη
Μήνας Ιανουάριος

Ο μήνας Δεκέμβριος ήταν πολύ συναρπαστικός για την Πέμπτη και Έκτη τάξη του Ελληνικού μας σχολείου. Τα παιδιά στόλισαν το δέντρο στην τάξη και ζωγράρισαν υπέροχες ζωγραφίες για τον διαγωνισμό του Αντεννα Channel στην Ελλάδα.

Επίσης με την βοήθεια του Πατέρα Γεωργίου, των δασκάλων μας και των κυριών του συλλόγου γονέων και κηδεμόνων τα παιδιά τραγούδησαν τα κάλαντα ώστε να σταλθεί το γιορτινό μήνυμα των Χριστουγέννων από την Ελληνική κοινότητα του Αγίου Νικολάου στην Ελλάδα.

Είχαμε την Χριστουγεννιάτικη γιορτούλα όπου το σχολείο μας τραγούδησε τα κάλαντα στην γειτονιά σκορπώντας χαρά σε μικρούς και μεγάλους.

Με την νέα χρονιά η 5η και 6η τάξη θα δώσει τον καλύτερο της εαυτό και θα δουλέψει σκληρά καθώς θα προετοιμαστεί να συμμετέχει στις εξετάσεις της Ελληνομάθειας όπου γίνονται κάθε χρόνο στο εξεταστικό μας κέντρο.

Η 5η και η 6η τάξη σας εύχεται χρόνια πολλά με το καλό να μας έρθει η νέα χρονιά.

The month of December was very exciting for the fifth and sixth grade of our Greek school. The children decorated the tree in the classroom and drew wonderful pictures for the Antenna Channel competition in Greece.

Also, with the help of Father Georgios, our teachers and the ladies of the parent and guardian association, the children sang carols to send the festive message of Christmas from the Greek community of Agios Nikolaos to Greece.

We had the Christmas party where our school sang carols in the neighborhood spreading joy to young and old.

With the new year, the 5th and 6th grade will give their best and work hard as they prepare to participate in the Greek exams that are held every year at our exam center.

The 5th and 6th grade wish you a happy birthday and a happy new year.



GREEK SCHOOL



Η Τρίτη και η Τετάρτη τάξη του Ελληνικού μας σχολείου πέρασε τον μήνα Δεκέμβριο με χριστουγεννιάτικα κάλαντα, χριστουγεννιάτικα στολίδια και χριστουγεννιάτικες ζωγραφιές! Καθώς βρισκόμασταν στην πιο όμορφη εποχή του χρόνου, σκοπός ήταν τα παιδιά, μέσα σε ένα γιορτινό κλίμα, να κάνουν το μάθημά τους όσο πιο ευχάριστα γινόταν!

Το δώρο που περίμενε τα παιδιά για το τελευταίο μάθημα ήταν πίτσα για όλους και χριστουγεννιάτικες ταινίες μέσα στην τάξη!

Η νέα χρονιά θα ξεκινήσει δυναμικά με τα μαθήματά μας όπως πάντα και με την προετοιμασία των παιδιών για την γιορτή των Τριών Ιεραρχών στις 4 Φεβρουαρίου 2024.

Καλή και ευλογημένη χρονιά σε όλους γεμάτη υγεία και οικογενειακή ευτυχία!!!

Παρασκευή Κοτσάτου
Δασκάλα της Γ' και Δ' Τάξης

The 3rd and the 4th Grade of our Greek school spent the month of December with Christmas carols, Christmas decorations and Christmas paintings! As we were in the most beautiful time of the year, the aim was for the children, in a festive atmosphere, to do their lesson as pleasantly as possible!

The gift that awaited the children for the last lesson was pizza for everyone and Christmas movies in the classroom!

The new year will start strongly with our lessons as always and with the preparation of the children for the Feast of the Three Hierarchs on February 4, 2024.

Happy and blessed new year to everyone full of health and family happiness!!!

Voula Kotsatou
Teacher of 3rd and 4th Grade



GREEK SCHOOL

The young students of our St. Nicholas Greek School visited the community to sing the Christmas Kalanta! Bravo and Congratulations to all of them and their parents for continuing and supporting the traditions of our Hellenic heritage and our Orthodox faith!



Merry Christmas to all of you!!



HELLENIC GOLDEN COINS

On Friday, December 15, the St. Nicholas dance group “Hellenic Golden Coins” visited homes to sing Greek Christmas Carols! It was an amazing experience. Thank you all for your support. Καλά Χριστούγεννα, και του χρόνου!



GOYA BASKETBALL TOURNAMENT 2023

November 17, 2023

Dear Clergy, Presvyteres, Goyans, Coaches, Parents and Friends!

I welcome each and every one of you personally with honor and pleasure to the St. Nicholas tournament.

Thank you for participating and contributing to its success. I sincerely appreciate it. I hope you all have a great time, have fun, laugh, enjoy the opportunity to meet and create beautiful memories.

Youth is undoubtedly an extremely valuable part of the Church. This is the reason why we invest in our youth, and we believe that the Goyans are the hope and future of Greek Orthodox Archdiocese of America. All the players participating in this tournament have the common characteristics attested to by the GOYA name. Greece, Orthodoxy, Youth and America. These values always unite, inspire, and guide us.

I wish all the teams, players, coaches, success and "Good Luck". And success is not about winning the Cup. Success is to have fun, to play fair, to learn from each other. Success is learning to lose and being taught how to handle defeat. In this tournament let there be no winners and no losers. Let love, joy, peace, and entertainment be the "winners" that will prevail.

Wishing from the bottom of my heart "Merry Christmas" I hope this tournament will be indelibly etched in your memory as a wonderful experience.

With love in Christ,

**Fr. Georgios Oikonomou
Protopresbyter**





GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AMERICA

ARCHEPISCOPAL ENCYCLICAL

Prot. No. 363/2023

Archepiscopal Encyclical on the New Year 2024

January 1, 2024

Ὅστε εἴ τις ἐν Χριστῷ καινὴ κτίσις· τὰ ἀρχαῖα παρῆλθεν, ἰδοὺ γέγονε καινὰ τὰ πάντα.

(Πρὸς Κορινθίους Β΄ 5:17)

Therefore, if anyone is in Christ, there is a new creation! What's past has passed.

Behold! Everything is new!

(II Cor 5:17)

Unto the Most Reverend and Right Reverend Hierarchs, Pious Priests and Deacons, the Monks and Nuns, Presidents and Members of Parish Councils, Honorable Archons of the Ecumenical Patriarchate, Members of Leadership 100, the Day and Afternoon Schools, Philoptochos Societies, the Youth, Greek Orthodox Organizations, and the entirety of the Christ-named Plenitude of the Holy Archdiocese of America:

Beloved brothers and sisters in Christ,

On this first day of the New Year of 2024, let us embrace the newness in Christ, which He has appointed for our renewal and salvation. The Apostle Paul reminds us that we are, in fact, new creations! And that whatever has transpired is beyond us, forgiven and even forgotten. For every new year — whether this civil one, or the Ecclesiastical New Year on September 1 — is a call and opportunity to begin again. Why? Because in Christ, “everything is new.”

This is the truest and the best optimism. Neither a false hope for the future, nor a denial of mistakes in the past. We press forward in Christ, Who is an ever-flowing fountain of love, mercy, compassion and forgiveness. This is how we are called to live — in the dynamic flow of God’s grace through the Holy Spirit. Whether it is by our participation in the Sacred Mysteries of the Church, or by applying the teachings of our Savior in our everyday lives. When we pray, “give us this day our daily bread,” it is much



more than an invocation of the Eucharist, as precious and profound as it is. We are affirming that the gift of life itself is a constant source of God’s nourishing love and care.

Therefore, my beloved brothers and sisters in Christ, let us embrace 2024 with the optimism that is grounded in the truth of God. And as we base our hopes in the promises of His Grace, let us remember the Saint of this Day, and the sacred institution of our Archdiocese that bears his righteous name. Saint Basil Academy is a literal incarnation of new beginnings. It is a place of God’s love and His promise where newness of life flourishes. Let us always generously remember the Academy and its mission. And may the New Year of God’s grace bestow upon you and all those you love the blessings of good health of body and soul, and the newness of life that propels you to reach for even greater spiritual heights.

With much paternal love in Christ,

† ELPIDOPHOROS
Archbishop of America

Note: To be read in every parish of the Archdiocese on Monday, January 1, 2024.



ΙΕΡΑ ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΗ ΑΜΕΡΙΚΗΣ

ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΙΚΗ ΕΓΚΥΚΛΙΟΣ

Αριθμ. Πρωτ. 363/2023

Αρχιεπισκοπική Έγκύκλιος για τὸ νέο ἔτος 2024.

1 Ἰανουαρίου 2024

Πρὸς τοὺς Σεβασμιωτάτους καὶ Θεοφιλεστάτους Ἀρχιερεῖς, τοὺς Εὐλαβεστάτους Ἱερεῖς καὶ Διακόνους, τοὺς Μοναχοὺς καὶ τὶς Μοναχές, τοὺς Προέδρους καὶ τὰ Μέλη τῶν Κοινοτικῶν Συμβουλίων, τοὺς Ἐντιμολογιωτάτους Ἄρχοντες τοῦ Οἰκουμενικοῦ Πατριαρχείου, τὰ μέλη τῆς Ἠγεσίας τῶν 100, τὰ Ἡμερήσια καὶ Απογευματινὰ Σχολεῖα, τὶς Φιλοπτώχους Ἀδελφότητες, τὴ Νεολαία, τὶς Ἑλληνορθόδοξες Ὄργανώσεις καὶ ὁλόκληρο τὸ Χριστεπώνυμο πλήρωμα τῆς Ἱερᾶς Ἀρχιεπισκοπῆς Ἀμερικῆς.

«Ὡστε εἰ τις ἐν Χριστῷ καινὴ κτίσις· τὰ ἀρχαῖα παρῆλθεν, ἰδοὺ γέγονε καινὰ τὰ πάντα» (Πρὸς Κορινθίους Β΄ 5:17).

Προσφιλεῖς ἀδελφοὶ καὶ ἀδελφές ἐν Χριστῷ,

Αὐτὴ τὴν πρώτη ἡμέρα τοῦ νέου ἔτους 2024, ἅς ἀνανεωθοῦμε ἐν Χριστῷ, ὅπως μᾶς ἔδειξε τὸν δρόμο τῆς σωτηρίας ὁ ἴδιος μὲ τὴν ἐνανθρώπισή του. Ὁ ἀπόστολος τῶν ἐθνῶν Παῦλος μᾶς ὑπενθυμίζει, ὅτι στὴν πραγματικότητα εἴμαστε νέα δημιουργήματα! Καὶ ὅ,τιδήποτε κακὸ ἔχει συμβεῖ, ἅς μείνει πίσω μας, συγχωρημένο καὶ ξεχασμένο! Γιατὶ κάθε ἀρχὴ νέου ἔτους, εἴτε αὐτὸ εἶναι ἐκκλησιαστικό, τὴν 1^η Σεπτεμβρίου, εἴτε πολιτικό, ὅπως ἡ σημερινὴ ἡμέρα, ἀποτελεῖ μία μοναδικὴ εὐκαιρία γιὰ ἐπανεκκίνηση. Γιατὶ ἄραγε; Διότι «ἐν Χριστῷ γέγονε καινὰ τὰ πάντα»!

Αὐτὸ ἀκριβῶς σημαίνει νὰ εἶσαι ἀληθινὰ αισιόδοξος. Οὔτε ψεύτικες ἐλπίδες γιὰ τὸ μέλλον, οὔτε ἄρνηση τῶν λαθῶν τοῦ παρελθόντος. Προχωροῦμε μπροστὰ μὲ τὸ Χριστὸ ὁδηγό, ὁ ὁποῖος εἶναι ἡ ἀστείρευτη πηγὴ τῆς ἀγάπης, τοῦ ἐλέους, τῆς συμπόνιας καὶ τῆς συγχωρήσεως. Γιὰ αὐτό, ὡς χριστιανοὶ καλούμαστε νὰ ζήσουμε ἔχοντας στὴ ζωὴ μας τὴ χάρη τοῦ Θεοῦ διὰ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, εἴτε μὲ τὴ συμμετοχὴ μας στὰ ἱερὰ μυστήρια τῆς Ἐκκλησίας μας, εἴτε μὲ τὴν ἐφαρμογὴ στὴ ζωὴ μας τῆς διδασκαλίας τοῦ



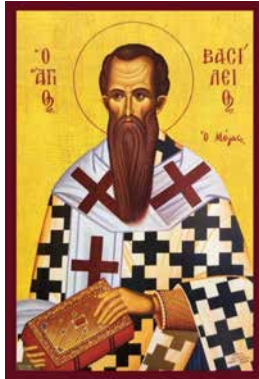
Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ. Ἡ ἐπίκληση στὴν κυριακὴ προσευχὴ «τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον», εἶναι κάτι περισσότερο ἀπὸ μία πολίτιμη εὐχαριστηριακὴ ἐπίκληση! Ἐπιβεβαιώνουμε μὲ αὐτὸ τὸν τρόπο ὅτι αὐτὸ τὸ μοναδικὸ δῶρο τῆς ζωῆς ἀποτελεῖ σταθερὴ πηγὴ τῆς θεραπευτικῆς ἀγάπης καὶ φροντίδας τοῦ Θεοῦ πρὸς ἡμᾶς.

Ἐπομένως, ἀγαπητοί μου ἀδελφοί, ἄς ὑποδεχθοῦμε τὸ 2024 μὲ αἰσιοδοξία, ἢ ὅποια θεμελιώνεται στὴν ἀλήθεια τοῦ Θεοῦ. Καθὼς στηρίζουμε τὶς ἐλπίδες μας στὴν ἐμπειρία τῆς Θείας Χάριτος, ἄς θυμηθοῦμε καὶ τὸν ἅγιο τῆς ἡμέρας καὶ τὸ καθίδρυμα τῆς Ἀρχιεπισκοπῆς μας ποὺ φέρει τὸ ὄνομά του. Ἡ Ἀκαδημία τοῦ Ἁγίου Βασιλείου εἶναι πραγματικὰ ἡ ἐνσάρκωση τῆς νέας ἀφετηρίας. Ἀποτελεῖ τόπο τῆς ἀγάπης τοῦ Θεοῦ καὶ τῆς ὑπόσχεσής του γιὰ τὴν ἀνθιση νέας ζωῆς. Ἄς θυμηθοῦμε γεναιόδωρα τὴν Ἀκαδημία καὶ τὴν ἀποστολὴ της καὶ εἶθε ἢ νέα χρονιά μὲ τὴ χάρη τοῦ Θεοῦ, νὰ φέρει υἰγεία ψυχῆς καὶ σώματος μὲ πολλὰς εὐλογίες σὲ ἐσᾶς καὶ σὲ ὅλους ὅσους ἀγαπᾶτε, προσεγγίζοντας ἀκόμη ὑψηλότερα πνευματικὰ ὕψη!

Μετὰ πολλῆς ἐν Χριστῷ πατρικῆς ἀγάπης,

† ὁ Ἀμερικῆς Ἐλπιδοφόρος

Σημείωσις: Νὰ ἀναγνωσθεῖ σὲ ὅλες τὶς ἐνορίες τῆς Ἀμερικῆς τὴν Δευτέρα, 1 Ἰανουαρίου 2024.



GREEK ORTHODOX
METROPOLIS OF NEW JERSEY

*His Eminence
Metropolitan Apostolos
of New Jersey*

Cordially Invites you to the

**ANNUAL
METROPOLIS of NEW JERSEY
VASILOPITA CELEBRATION**

Tuesday, January 9, 2023

6:00 - 9:00pm

hosted by:

*St. George Greek Orthodox Church
1101 River Road
Piscataway, NJ 08854*

MEMORIALS

In memory of Ioannis and Georgia Kepreos

Mrs. Aspasia Charalampopoulos

In memory of Vasilios Protopapas

Ms. Kiriaki Roros

Mr. Vasilios Dargakis

Irene and Michael Kontonikolas

Nikos, Eleni, Christina

and Aristides Hadjipantelis

Dimitrios Stakias Family

In memory of George Roros

Ms. Kiriaki Roros

In memory of George Kavouriou

Toula G. Koukoulas-Woods

Vasilios Roufas Family

Mary Antonas

Mary Sapounakis

Barbara Nicolaidis

Anastasia Vasilakopoulos

Rhodian Society "Diagoras"

In memory of Amalia Bilis

Paraskevi Reppas

Ms. Mary Serafis

Rhodian Society "Diagoras"

Sylvia & George Voxakis

In memory of Apostolos Venetis

Dimitrios, Kiki and Alexandra Venetis

Chrisoula Foniadakis - Galiatsatou

In memory of George

& Konstantoula Bakoulas

Dimitrios and Kiki Venetis

Gerasimos and Lambrini Galiatsatos

In memory of Chrisoula Galiatsatou

Gerasimos and Lambrini Galiatsatos

In memory of Nikolaos Tsironis

Evdokia Tsironis

In memory of Evangelos Angelou

Steve and Katina Yianakis

Mr. and Mrs. Tony Pearce

Anastasia Halikias

Anna Halikias

In memory of Michael Verinakis

Steve and Katina Yianakis

In memory of Konstantinos

and Markella Forakis

Anastasia Halikias

Anna Halikias

In memory of Maria Vasiliades

Anastasia Halikias

Anna Halikias



“For unto you is born this day in the city of David a Savior, who is Christ the Lord” – Luke 2:11 EVS

We hope that everyone enjoyed celebrating Christmas with family and friends but took time the time and pray for those that have lost family members, those struggling to provide for their families, those dealing with illness and those that are hoping for peace! We would like to wish everyone a very Blessed New year with Health and Happiness!

On December 5th and 6th, we sponsored the reception along with the community to celebrate our Patron Saint Nicholas. Thank you to all those who prepared and contributed. The Holiday Celebration on Monday, December 11th at The Greektown Square and Event Center was a great success! Of course, this would not have been possible without those attending and the following restaurants and individuals for their donations: By the Docks, Richarson Farms White Marsh, Karellas Café, Spiro and Brari Bona, Mati Jewelry & Accessories, Despina Pikounis and the Philoptochos Board members. All proceeds support Philoptochos Missions.

Sunday, January 7th our Annual Vasilopita Cutting. We would like to thank the Family of Mrs. Despina Kostalas for her donation. May God grant her many years of health. Monday, January 8th at 6:00 p.m. our next General Meeting Wine Night. Join us for a night of fellowship.

January 7th – 18th we will be collecting New Hats, Scarves, socks, and blankets for our local shelter. There will be a box in the church atrium for your donations. Your donations are appreciated. Let us help warm the hearts of those that are struggling to survive day to day.

The Winter Night Out will be at Michaels Steak and Lobster House, 6209 Eastern Avenue on Tuesday, January 16th at 6:00 p.m. For tickets or information please contact Eva Nychis 443-812-0346 or Renee Themelis 410-790-2775 or any Philoptochos Board Member.

DONATIONS:

In Memory of Vasilios Protopapas:

From Mr. Manoli and Eugenia Karelis and Family, Michael and Nora Kefalas and John and Maria Giorgakis and Family

In Memory of George Karvouriou:

From Maria Karagiannis, Michael, and Nora Kefalas

In Memory of Amalia Billis:

From Michael and Nora Kefalas

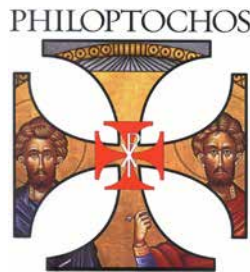
May their memory be eternal!

Donation for food baskets:

From Antonio Sazaklis and Lord Baltimore Chapter 364 Order of Ahepa

«Για σένα γεννήθηκε σήμερα στην πόλη του Δαβίδ ένας Σωτήρας, που είναι ο Χριστός ο Κύριος» – Λουκάς 2:11 EVS

Ελπίζουμε ότι όλοι απολαύσατε τον εορτασμό των Χριστουγέννων με την οικογένεια και τους φίλους, αλλά σίγουρα όλοι αφιερώσαμε χρόνο για να προσευχηθούμε για όσους έχασαν μέλη της οικογένειάς τους, για εκείνους που αγωνίζονται να εξασφαλίσουν τις οικογένειές τους, για εκείνους που αντιμετωπίζουν ασθένειες και εκείνους που ελπίζουν σε ειρήνη! Θα θέλαμε να ευχηθούμε σε όλους Καλή Χρονιά με Υγεία και Ευτυχία!



Στις 5 και 6 Δεκεμβρίου, χορηγήσαμε τη δεξίωση μαζί με την κοινότητα για να γιορτάσουμε τον Προστάτη μας Άγιο Νικόλαο. Ευχαριστούμε όλους όσους βοήθησαν στην προετοιμασία και συνείσφεραν με οποιοδήποτε τρόπο.

Ο εορτασμός τη Δευτέρα 11 Δεκεμβρίου στο The Greektown Square and Event Center σημείωσε μεγάλη επιτυχία! Φυσικά, αυτό δεν θα ήταν δυνατό χωρίς τους

παρευρισκόμενους και τα ακόλουθα εστιατόρια και άτομα για τις δωρεές τους: By the Docks, Richarson Farms White Marsh, Karellas Café, Spiro and Brari Bona, Mati Jewelry & Accessories, Δέσποινα Πικούνη και τα μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου της Φιλοπτώχου. Όλα τα έσοδα στηρίζουν τις Αποστολές της Φιλοπτώχου.

Την Κυριακή 7 Ιανουαρίου, θα πραγματοποιηθεί η Ετήσια Κοπή της Βασιλόπιτας μας. Θα θέλαμε να ευχαριστήσουμε την οικογένεια της κυρίας Δέσποινας Κωστάλα για τη δωρεά της. Ο Θεός να της χαρίζει πολλά χρόνια με υγεία.

Την Δευτέρα 8 Ιανουαρίου, στις 6:00 μ.μ. είναι η επόμενη Γενική Συνέλευση μας με μία βραδιά Κρασιού. Ελάτε στην παρέα μας για μια βραδιά συντροφιάς.

Από τις 7 έως τις 18 Ιανουαρίου θα συλλέξουμε Νέα Καπέλα, Κασκόλ, Κάλτσες και Κουβέρτες για το τοπικό μας καταφύγιο. Θα υπάρχει ένα κουτί στο αίθριο της εκκλησίας για τις δωρεές σας. Οι δωρεές σας εκτιμώνται. Ας βοηθήσουμε να ζεσταθούν οι καρδιές εκείνων που αγωνίζονται να επιβιώσουν καθημερινά.

Το Winter Night Out θα είναι στο Michaels Steak and Lobster House, 6209 Eastern Avenue την Τρίτη 16 Ιανουαρίου στις 6:00 μ.μ. Για εισιτήρια ή πληροφορίες επικοινωνήστε με την Εύα Νύχη 443-812-0346 ή τη Ρενέ Θέμελη 410-790-2775 ή οποιοδήποτε μέλος του Διοικητικού Συμβουλίου της Φιλοπτώχου.

ΔΩΡΕΕΣ:

Στη μνήμη του Βασιλείου Πρωτόπαπα:

Από τον κ. Μανώλη και την Ευγενία Καρέλα και την οικογένεια, Μιχαήλ και Νόρα Κεφάλια και Ιωάννη και Μαρία Γιωργάκη και την οικογένεια

Στη μνήμη του Γιώργου Καβουρίου:

Από τη Μαρία Καραγιάννη, τον Μιχαήλ και τη Νόρα Κεφάλια

Στη μνήμη της Αμαλίας Μπίλλη:

Από τον Μιχαήλ και τη Νόρα Κεφάλια

As είναι αιωνία η μνήμη τους!

Δωρεά για καλάθια τροφίμων:

Από τον Antonio Sazaklis και τους Lord Baltimore Chapter 364 Order of Ahepa



NOW HIRING TEACHERS AND AIDES!

ST. NICHOLAS BILINGUAL EARLY EDUCATION CENTER

Hello BEEC Friends and Families,

The Saint Nicholas Bilingual Early Education Center provides a safe, nurturing, home away from home learning center. We accept children from 6 weeks till 5 years of age. BEEC is hiring part-time and full-time aides to assist our teachers at the Center. If you or anyone you know is interested, please call the Center at 410-633-5020 extension 4 or message us on Facebook.

The Center collected and donated new, unwrapped toys to Toys for Tots. We also had a Christmas Program where the children sang Christmas carols in both Greek and English. Our program was complete with a visit from Santa Claus. We also had the best contest: Who will build the best gingerbread house and the parents voted for the best. Congratulations to the Toddler 1 class and their wonderful teachers for making such a nice little house.

Happy New Year! To welcome 2024, Father George will be blessing our school and we will cut the traditional Vasilopita. The children will be having a pajama party every Wednesday for the month of January.

Δίγλωσσος Βρεφονηπιακός Σταθμός Αγίου Νικολάου,

Ο Δίγλωσσος Βρεφονηπιακός Σταθμός Αγίου Νικολάου παρέχει ένα ασφαλές περιβάλλον, ένα σπίτι μακριά από το σπίτι, ένα σπίτι μάθησης. Δεχόμαστε παιδιά ηλικίας 6 εβδομάδων έως 5 ετών. Ο σταθμός μας ψάχνει να προσλάβει βοηθούς δασκάλων μερικής και πλήρους απασχόλησης. Αν έχετε ερωτήσεις ή χρειάζεστε περισσότερες πληροφορίες, επικοινωνήστε με το σταθμό μας στο τηλέφωνο 410-633-5020, γραμμή 4 ή στείλτε μας μήνυμα στο Facebook.



Το Δεκέμβριο ο σταθμός μας συνέλλεξε και δώρισε καινούργια παιχνίδια στο φιλανθρωπικό οργανισμό "Toys for Tots". Διοργανώθηκε επίσης Χριστουγεννιάτικο Πρόγραμμα όπου τα παιδιά τραγούδησαν τα κάλαντα στα Ελληνικά και στα Αγγλικά. Το πρόγραμμα ολοκληρώθηκε με επίσκεψη από τον Άγιο Βασίλη. Επίσης είχαμε τον καλύτερο διαγωνισμό: Ποιος θα φτιάξει το καλύτερο gingerbread house και οι γονείς ψήφισαν το καλύτερο. Συγχαρητήρια στην τάξη των προνηπίων 1 και τις υπέροχες δασκάλες τους που έφτιαξαν ένα τόσο ωραίο σπιτάκι.



Σας ευχόμαστε καλή χρονιά! Για να καλωσορίσουμε το 2024, ο πάτερ Γεώργιος θα ευλογήσει το σχολείο και θα κόψει τη Βασιλόπιτα μας. Τον Ιανουάριο, οι μαθητές μας θα έχουν πάρτυ πυτζάμας κάθε Τετάρτη.





St. Nicholas eGiving Stewardship

One Less Thing
to think about



eGiving Benefits

- Easy set up
- One-time/recurring payment options
- Confidential & secure
- Track easily for tax purposes

How it Works

- Go to: stnicholasmd.org/give
- Select fund(s)
- Create your profile
- Select amount, payment method & frequency
- Complete donation
- THAT'S IT! Simple.

Thank you for your generosity!

Give yourself *One Less Thing* to think about
stnicholasmd.org/give
Or download the mobile app!

VANCO



MEMBERSHIP PLEDGE CARD ΚΑΡΤΑ ΕΘΕΛΟΝΤΙΚΗΣ ΠΡΟΣΦΟΡΑΣ

“WELL DONE GOOD & FAITHFUL SERVANT”

“ΕΥ, ΔΟΥΛΕ ΑΓΑΘΕ ΚΑΙ ΠΙΣΤΕ”

2024 SAINT NICHOLAS GREEK ORTHODOX CHURCH CONFIDENTIAL STEWARDSHIP COMMITMENT CARD
2024 ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΗ ΕΚΚΛΗΣΙΑ ΑΓΙΟΥ ΝΙΚΟΛΑΟΥ -ΚΑΡΤΑ ΑΠΟΡΡΗΤΗΣ ΕΘΕΛΟΝΤΙΚΗΣ ΠΡΟΣΦΟΡΑΣ ΜΕΛΩΝ

In gratitude for God's blessings I/we make the following commitment to the ministries of St. Nicholas Church:
Σαν έκφραση ευγνωμοσύνης μου για τις ευλογίες που έχω λάβει από τον Θεό, δεσμεύομαι με την ακόλουθη οικονομική και εθελοντική μου προσφορά προς την Εκκλησία του Αγίου Νικολάου:

\$ _____ (Weekly / Monthly / Quarterly / Yearly)
\$ _____ (Εβδομαδιαίως / Μηνιαίως / Ανά Τρίμηνο / Ετησίως)

TOTAL ANNUAL PLEDGE FOR 2024 :\$ _____
Συνολικό ποσό προσφοράς για το 2024 :\$ _____

Come and See God work through your talents, skills, and experience, as well as your financial support.
Your offering to Christ and His Church can do as much as you empower it to do.

We give to Christ and His Church not according to our means but according to our love for Him.
Γίνετε μάρτυρες του έργου του Θεού! Δώστε από το ταλέντο με το οποίο σας έχει προικίσει, με τις ικανότητες, τις εμπειρίες, την οικονομική σας ευχέρεια. Η προσφορά μας στον Χριστό και την Εκκλησία Του ας βασιστεί στην αγάπη μας προς Αυτόν, όχι στην οικονομική μας δυνατότητα.

Planned Giving _____ Please send me information on making a planned gift to the Church.
Δωρεά που σχεδιάζω _____ Παρακαλώ στείλτε μου πληροφορίες σχετικά με τον τρόπο που μπορώ να προσφέρω να δωρίσω.

Print Full Name/ Γράψτε με κεφαλαία γράμματα το επίθετό σας

Signature/ Υπογραφή

Date/ Ημερομηνία

Name / Όνομα	Date of Birth / Ημερομ. Γεννήσεως
Name of Spouse / Όνομα συζύγου	Date of Birth / Ημερομ. Γεννήσεως
Occupation / Επάγγελμα	
Occupation / Επάγγελμα (Spouse)	
Street Address / Ιλιούθουσα	
City / πόλη	Zip Code / ταχ. τομέας
Home Phone / Σταθερό τηλέφωνο σπιτιού	
Mobile Phone / Κινητό τηλέφωνο	Mobile Phone / Κινητό τηλέφωνο (Spouse)
Email Address / Ηλεκτρονική διεύθυνση	
Email Address of Spouse / Ηλεκτρονική διεύθυνση συζύγου	
Communication Preferences / Προτιμήσεις επικοινωνίας	
<input type="checkbox"/> Mail / Ταχυδρομείο	<input type="checkbox"/> Email / Ηλεκτρονική
<input type="checkbox"/> Text / Μήνυμα	
Dependent Children's Names and Birthdates / Όνόματα παιδιών και ημερομηνία γεννήσεώς τους	

Introducing Auto Pay Set It and Forget It!

Take the work out of giving! Set up automatic offerings and pledges right from your computer or tablet that will seamlessly reoccur every week, month, quarter, or year.

If you would like to give electronically, visit our website www.stnicholasmd.org/give or download the GivePlus mobile app. If you have any questions, contact the church office at 410-633-5020.



**ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΣΤΟΝ
ΑΥΤΟΜΑΤΟ ΤΡΟΠΟ
ΠΛΗΡΩΜΗΣ
ΡΥΘΜΙΣΤΕ ΤΟ ΚΑΙ ...
ΞΕΧΑΣΤΕ ΤΟ!**

Δεν χρειάζεται να θυμάστε να στείλετε τη προσφορά σας. Ρυθμίστε την αυτόματη δωρεά και την εθελοντική σας προσφορά απευθείας από τον υπολογιστή σας ή το tablet σας που θα επαναλαμβάνεται ανελλιπώς κάθε εβδομάδα, μήνα τριμήνο ή έτος.

Εάν επιθυμείτε να στείλετε τη δωρεά σας ηλεκτρονικά, επισκεφθείτε την ιστοσελίδα μας www.stnicholasmd.org/give ή κατεβάστε την εφαρμογή GivePlus mobile. Εάν έχετε απορίες, επικοινωνήστε με το Γραφείο της Εκκλησίας στο τηλέφωνο 410-633-5020.

SPONSOR A COFFEE HOUR

We have resumed the Coffee Hour following the Divine Liturgy on Sundays. Please consider sponsoring a coffee hour in memory of a loved one, for the health of your family, or in honor of our St. Nicholas Church.

Please call the office at **410-633-5020** to schedule.



Thank you for your support!



HELP US GROW THROUGH E-GIVING



It's through your contributions that we're able to carry on important work both spiritually and in our community.

Electronic giving is a convenient, easy way to support St. Nicholas.

By giving electronically, you can:

- Give anywhere, anytime from your computer, smartphone or tablet.
- Donate easily for special projects.
- Set up recurring offerings and pledges and never worry about bringing your checkbook or cash again.

Show your support and try one of our e-Giving options. If you would like to give electronically, visit our website www.stnicholasmd.org or download the GivePlus mobile app.

Thank you for all you do to support our St. Nicholas family throughout the year!



NOTICE:

All organizations must review their upcoming events with Paraskevi Kotsatou (410-633-5020) who will add the event to the official church calendar on the bulletin board across from Father Georgios' office.

Thank you for your cooperation.



Sunday Coffee Hour
Sponsored by
St Nicholas Greek Orthodox Church



Coffee & Assorted Cookies
Includes setup, cleanup, paper goods
\$200

Coffee Service Only
Includes setup, cleanup, paper goods
\$120

Fruit Tray
\$40

Spanakopita
100 pieces
\$75

Tyropita
100 pieces
\$75

Tray of Cheese, Olives & Crackers
\$100

Sandwiches
Tuna, Shrimp or Chicken
\$2 per piece



Greektown Square & Event Center

700 S. Quail Street | Baltimore, MD 21224

tel: 410-633-5020 tel: 410-633-3131 | fax: 410-631-2706

email: info@greektownsquare.com



Greek Dishes For Pick Up

Sponsored by
St Nicholas Greek Orthodox Church

Pre-orders required Wednesday prior | Cooked or frozen

Dolmades

1/2 Tray (50 pieces)

\$50

Spanakopites

35 square pieces

\$40

Tiropites

35 square pieces

\$40

Pastitsio

1/2 Tray

\$55

Mousaka

1/2 Tray

\$60

Lamb Shank w/ Orzo

5 Orders

\$100



Greektown Square & Event Center

700 S. Quail Street | Baltimore, MD 21224
tel: 410-633-5020 tel: 410-633-3131 | fax: 410-631-2706
email: info@greektownsquare.com

Makaria Menu

Sponsored by

St Nicholas Greek Orthodox Church

Appetizer Choices

Cheese Pies (*included*)
Spinach Pies (*included*)
Fried Calamari (*add \$2.00pp*)

Choices of salad (1)

Garden Salad, Greek Salad, Village Salad, Caesar Salad

Choices of Entree

Choice of two sides, Roll & Butter (*included*)

31pp

Flounder (broiled/fried)
Shrimp Creole
Cod Fish (broiled/fried)

39pp

Two (2) Jumbo Lump Crab Cakes
Choice of Fish and One (1) Jumbo Lump Crab Cake

Sides (2 choices)

Greek Style Lemon Potatoes, Roasted Red Skin Potatoes, Kritharakie(orzo),
white rice, fresh cut vegetables, string beans Greek style

Beverages (items included)

Red or White Wine, Coffee and Tea, Sodas, Water
Also available - Paximadia

Bar Options

Mixed Drinks \$6
Domestic Beer \$6
Imported Beer \$6
Mixed Drinks and Beer Available at Per Drink Charge



Greektown Square & Event Center

700 S. Quail Street | Baltimore, MD 21224

tel: 410-633-5020 tel: 410-633-3131 | fax: 410-631-2706

email: info@greektownsquare.com

Greektown Square & Event Center

Presents

Sunday Feb 11th

@ 6:30pm EST

(doors open at 5:30pm)



SUPER BOWL

To book a table text Sofia 240.375.5464 or Eva 717.969.0016

STEWARDSHIP FUND FOR FISCAL YEAR 2023

ST. NICHOLAS STEWARDSHIP FUND FOR FISCAL YEAR 2023 (11-1-2022 – 10-31-2023)

PLEDGED: \$101,000.00 RECEIVED: \$102,055.00 RECEIVED NOT-PLEDGED: \$102,498.00

TOTAL FISCAL YEAR RECEIVED: \$204,553.00 #PLEDGES: 195 #Contributors: 441

Agapios, Diamantis	Chrissomallis, Sophie	Georgalas, Michael	Karamihalis, Theologos
Agapios, Maria	Christ, Philip	Georgas, George	Karanikolis, Nikos
Ahepa Lord Baltimore #364, ORGANIZATION	Christakou, Stavroula	Georgas, Savas	Kardiasmenos, Metaxia
Akalestos, Emmanuel	Cornias, Arezina	Giakoumakis, Marianna	Karlos, Peter
Alafassos, Spiro	Cornias, Despina	Giannas, Stylianos	Karoutsos, George
Alexandrou, John	Cornias, Harry	Giorgakis, Maria	Kastanakis, Evangelia
Alexandrou, Niki	Cornias, Kalliopi	Gluszcz, Christine	Kastanakis, Michael
Almason, Allison	Cornias, Larry	Glykiadis, Despina	Kastellorizios, Konstantinos
Almason, Stephen	Cornias, Mark	Glykiadis, Konstantinos	Katsaros, Emanuel
Alourdass, Kiriaki	Cornias, Michael	Glytsis, Filippos	Katsaros, Michael
Alsop, Andrew	Cornias, Nicholas	Gyftopoulos, Sofia	Katsas, Stavros
Amann, Franz	Cossis, Amalia	Halikias, Anastasia	Katsimpiris Wallace, Nichola
Anastasiades, Demos	Curtis, John	Halikias, Anna	Katsoulis, Athanasios
Angelopoulos, Chris	Dardamanis, Eva	Halkias, Fotini	Kattavenos, Michael
Angelos, Irene	Dendrinis, Evangelia	Handakas, Paul	Kazos, Maria
Angelos, John	Diacogiannis, Michael	Harris, Athena	Kefalas, Mike
Apesos, Antigoni	Diakantonis, Nickolaos	Hatzidimitriou, John	Kimos, James
Apostolou, Dimitrios	Dimas, Dena	Hatziefthimiou, Anastasia	Klosteridis, Elaine
Aravidis, Nickolas	Diniotis, Anastasia	Hatzigeorgalis, Antonios	Klosteridis, Michael
Argetakis, Andronikos	Douskas, Dimitra	Hatzigeorgalis, Nicholaos	Klosteridis, Paraskevi
Argirakis, Pantelis	Douskas, Konstantinos	Hazarides, Melli	Kolaitis, Dimitrios
Argiropoulos, William	Douskas, Vasiliki	Hiotis, Michael	Kolendrianos, John
Argyris, Despina	Efthimiou, Spiros	Home, Funeral	Koliadis, Emmanuel
Athanasidou, Antonios	Eleftheriou, John	Houvardas, Minas	Kolotos, Dora
Athos, Janet	Eliopoulos, Anna	Ieromonahos, Dimitrios	Konstantinou, John
Atsalis, Gus	Eliou, Ernest	Ieromonahos, Stamatia	Konstantopoulos, Alexander
Atsidis, Ioannis	Fakas, James	Iliadis, Mary	Kontogeorgakis, Christos
Avgerinos, Despina	Fakas, Vasilios	Johns, Aspasia	Kornias, George
Avgerinos, Phaedra	Filipidis, Effie	Kafouros, Demetrios	Korologos, Louis
Avgerinos, Sophia	Filipidis, Nicholas	Kafouros, Zaharoula	Korologos, Tsambika
Bakalis, John	Filippakis, Filippos	Kaikis, Clemis	Kosmas, Demetrios
Balatsoukas, Konstantina	Filippou, Maria	Kaitis, Angela	Kostakis, George
Basil, George	Foniadakis, Chrisoula	Kalambihis, Maria	Kostakis, Lemonia
Benetos, Ioannis	Forakis, George	Kaliakoudas, Sofia	Kostalas, Eleni
Bisbikis, Helen	Forakis, Michael	Kaminaris, Demetrios	Kostos, John
Bisbikis, Pete	Forakis, Stamatia	Kamos, Anthie	Kotzias, Chris
Bisiotis, Dimitrios	Fotinos, Gerasimos	Kapetanakos, Elias	Koukides, Georgios
Black, Mark	Fotinos, James	Kapetanakos, Soulla	Koukides, Harry
Bonolis, Catherine	Fotinos, Michael	Kaputsos, Marshall	Koukides, John
Bouyoukas, John	Fotopoulos, Georgia	Kaputsos, Sylvia	Koukides, Konstantinos
Britzolakis, Georgios	Foukas, Pavlos	Karabelas, Ioanna	Koulatsos, Anastasia
Bunce, Chrisovalandou	Frangakis, Katherine	Karabelas, Pete	Koumoudis, Vasiliki
Cardiges, Nicholas	Frangakis, Sofoula	Karagiannis, Carla	Kouroupis, Steve
Chagetas, Angela	Frangos, John	Karagiannis, Maria	Kourtesis, Adrienne
Chalkias, Ioannis	Friedlander, Amy	Karagiannopoulos, Gus	Koutelis, Adamantios
Charalambopoulos, Aspasia	Galiatsatos, Gerasimos	Karagiannopoulos, Susan	Koutsantonis, Demetrios
Charalambopoulos, Yianni	Gavrilis, John	Karamanlidis, Kyriakos	Koutsantonis, John
Chrissomallis, Metaxia	Gazonas, George	Karamihalis, Eleftheria	Koutsouris, Stylianos
	Georgakakou, Vasiliki	Karamihalis, George	Kovaleski, Timothy

STEWARDSHIP FUND FOR FISCAL YEAR 2023

Kovios, Pete	O'Drudy, Tricia	Reese, Kalyopi	Stavrakis, Demetrios
Kron, Christopher	Ohno, Maria	Reppas, Paraskevi	Stewart, John
Lagadinou, Katerina	Oikonomou, Fr. Georgios	Reppas, Soterios	Syropoulos, Amalia
Laiakis, Dimitrios	Olympian, Olympos	Richardson, Denise	Syropoulos, Nicholas
Lallas, Eva	Orfanidis, Vasilia	Rigopoulos, Mary Ann	Taratsides, Athena
Lambrow, Stephanie	Orfanos, Anthony	Roberts, Brian	Taratsides, George
Larentzos, James	Orfanos, Michael	Rologas, Stavros	Tasker, Kalomira
Laskaridis, Nikolaos	Palas, Katina	Roros, Arieta	Tetteris, Rhodea
Lentis, Minas	Panagodimos, Panagiotis	Roros, Dimitrios	Themelis, John
Lerakis, Dimitra	Pandelidis, Demetrios	Roros, John	Themelis, Stella
Lerakis, Marianna	Pandelidis, Elissavet	Roros, Kyriaki	Theoharis, Emmanuel
Lericos, Irene	Pantelides, Gabriel	Roros, Stavros	Triantafilos, Costas
Likakis, Pericles	Pantoulis, Nancy	Roufas, Vasilis	Trintis, Thorina
Loizou, Chris	Papadimitriou, George	Roussos, Anthony	Tripoulas, Marilena
Lykos, Fotis	Papadopoulos, Anastasios	Roxanis, Dean	Tsakalas, Julie
Makris, John	Papadopoulos, Efstathios	Roxanis, John	Tsakalas, Steven
Makris Colandrea, Anna	Papadopoulos, Haralastos	Roxanis, Steven	Tsakalos, Jeanette
Manolitsis, Ismini	Papalexopoulos, Christianna	Sakelakis, Stavroula	Tsakalos, Rose
Manousakis, Evaggelos	Papathakis, Matthew	Sakellis, Michael	Tsampos, Christina
Maragos, Petros	Papavasiliou, Virginia	Sakpazis, Ioannis	Tsampos, George
Matsangos, Argyro	Paragios, Popi	Saliaris, Panagiotis	Tsampos, Michael
Matthews, Ann	Paralis, Kon/Nos	Salmeron, Alex	Tsapakidis, Nikolaos
Maurakis, James	Paros, Maria	Salpeas, Maria	Tsapakidis, Theoharis
Mavromoustakos, Eleftherios	Parthemos, Angelika	Samaras, Peter	Tsapalas, Stefanos
Mavromoustakos, George	Parthemos, Kaliop	Sarioglou, Anastasia	Tsapalas, Theodore
Mavronis, Michael	Pasias, Vicky Mouhtouris	Sarioglou, Kerassa	Tse, Nektaria
Mavronis, Nicholas	Pateris, John	Sarlanis, Kiriako	Tserkis, George
Mavroulis, Alexandros	Pateris, Nicanor	Sazaklis, Antonios	Tsimilas, Grigorios
Mavroulis, Eva	Patras, Stephen	Schaefer, Stephanie	Tsironis, Evdokia
Mavroulis, Photis	Peach, Antonia	Serafis, Mary	United Chian Society Of Bal-
Mayer, Francis	Pearce, Anthony	Sfakianoudis, John	timore, ORGANIZATION
Melissaratos, Aristides	Pelekakis, Nicole	Sfakianoudis, Vasilis	Valilis, Evangelia
Micklos, Christine	Philippou, Kalliopi	Sfikas, Paraskevas	Vasilakopoulos, Anastasia
Mihail, Nikolaos	Philippou, Philip	Sfiriou, Antonia	Vasilakopoulos, Irene
Miller, Mary	Pikounis, Adrew	Sigambris, Irene	Vasilarakis, Emmanuel
Millett, Earl	Pikounis, Eleni	Sisamis, Pothiti	Vasilarakis, Pantelis
Millon, Edwards	Pikounis, George	Siskos, Stefanos	Vasiliades, Antonios
Milonas, Kimon	Pikounis, John	Skandalis, George	Vasiliades, Minus
Mimaros, Stavros	Pikounis, Kalliope	Skevofilax, Emmanuel	Vasilios, Frank
Minadakis, Antonios	Polikandriotis, Nicholas	Skordalos, Vasilios	Vatakis, Tessie
Minas, Rose	Politis, Minas	Smoudianis, John	Vavakas, Kiki
Mitchem, Jos	Polychronis, Aristides	Sotirchos, Elias	Venetis, Dimitrios
Mochan, Daniel	Polychronis, Vasilia	Souranis, Maritsa	Verenakis, Maria
Moniodis, Flora	Posluszny, Daphne	Souranis, Michael	Verenakis, Michael
Moniodis, Michael	Posluszny, Jeffrey	Souranis, Paraskevi	Vizaniaris, Evangeline
Moskonas, Vasiliki	Poulimenakos, Eleni	Souranis, Stanley	Vourgarakis, Harry
Moskos, Thomas	Prassinias, Demetrios	Spenser, Erik	Voxakis, Samantha
Myaris, John	Prassinias, James	Stakias, Dimitrios	Xouri, Sofia
Nezis, Nicholas	Proakis, Koula	Stakias, Michael	Yeakim, Angela
Nicolarakis, George	Psichis, Dula	Stakias, Stelios	Yianakis, Katina
Nikoletos, Anna	Pulianas, Despina	Stakias, Zdiera, Nitsa	Yianakis, Steve
Nistazos, George	Qirjako, Bona	Stamatopoulos, Nicolas	Zervos, Christine
Nistazos, Nickolas	Ramos, Demetri	Stamidis, Angela	
Nychis, George	Ramos, Joanna	Stamidis, Sophia	
Nychis, Vasilios	Redmiles, Sophia	Stavlas, Jerry	

STEWARDSHIP FUND FOR FISCAL YEAR 2024

ST. NICHOLAS STEWARDSHIP FUND FOR FISCAL YEAR 2024 (11-1-2023 – 10-31-2024)

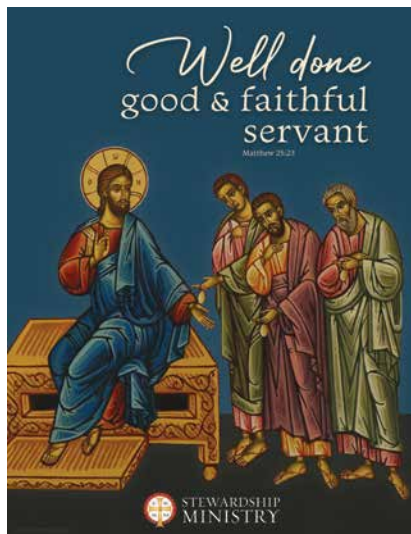
PLEGGED: \$36,260.00 RECEIVED: \$20,260.00 RECEIVED NOT-PLEGGED : \$18,174.00

TOTAL FISCAL YEAR RECEIVED: \$38,434.00 #PLEGGES: 68 #Contributors: 79

Angelos, John
Aravidis, Nickolas
Argyrakis, Despina
Avgerinos, Phaedra
Bonolis, Catherine
Cardiges, Nicholas
Cornias, Michael
Cossis, Amalia
Curtis, John
Eliopoulos, Anna
Eliou, Ernest
Fakas, James
Filipidis, Nicholas
Filippakis, Filippos
Filippou, Maria
Frangos, Constantine
Georgakakou, Vasiliki
Georgalas, Michael
Georgas, George
Giorgakis, Antonios
Hondroulis, Emmanuel
Ieromonahos, Stamatia
Iliadis, Mary
Johns, Aspasia
Karavedas, Viola
Kastellorizios, Lisa
Kimos, James

Koliadis, Emmanuel
Kostas, Eleni
Koukides, Georgios
Koukides, Harry
Kourtesis, Adrienne
Kron, Christopher
Lallas, Eva
Maragos, Petros
Miller, Mary
Milonas, Kimon
Mimaros, Stavros
Mitchem, Jos
Moskos, Thomas
O'Drudy, Tricia
Ohno, Maria
Papadopoulos, Anastasios
Papadopoulos, Efstathios
Papalexopoulos, Christianna
Papavasiliou, Virginia
Paragios, Popi
Paterakis, Chuck
Paterakis, Olga
Pateris, Nicanor
Peach, Antonia
Pentikis, Anthony
Petrinolis, Georgios
Polychronis, Aristides

Prassinias, James
Redmiles, Sophia
Sakellis, Penelope
Salpeas, Maria
Sarioglou, Nikolaos
Sarris, Mihalia
Serafis, Mary
Skandalis, George
Stamidis, Angela
Stewart, Rita
Tasker, Kalomira
Tetteris, Rhodea
Themelis, John
Tsakalos, Jeanette
Tsapakidis, Theoharis
Tsapalas, Stefanos
Tsapalas, Theodore
Tserkis, Vasilios
Tsipouras, Ilias
Tsironis, Evdokia
Valilis, Panagiotis
Vasilakopoulos, Irene
Vatakis, Tessie
Vizaniaris, Evangeline
Vourgarakis, Harry



PLEASE REMEMBER TO
COMPLETE YOUR
STEWARDSHIP PLEDGE
FOR 2024!

Saint Nicholas Greek Orthodox Church Budget vs. Actuals: Church and Greek School January - November 2023

	Actual	Budget	over (under) Budget
Income			
4000 Stewardship	180,157.83	191,700.00	(11,542.17)
4010 Greek School Registration	58,536.54	48,000.00	10,536.54
4020 Sales - Candles	78,625.00	83,655.00	(5,030.00)
Other Income	66,851.56	100,470.00	(33,618.44)
Total Income	384,170.93	423,825.00	(39,654.07)
Total Cost of Goods Sold	38,198.93	32,850.00	5,348.93
Gross Profit	345,972.00	390,975.00	(45,003.00)
Expenses			
Total CAPITAL COSTS (CHURCH)	8,444.39	12,255.00	(3,810.61)
Total GENERAL & ADMINISTRATION	244,685.60	226,110.75	18,574.85
Total OCCUPANCY COSTS	75,819.98	69,075.00	6,744.98
Total PAYROLL EXPENSES	261,712.43	270,126.00	(8,413.57)
Total YOUTH AND EDUCATIONAL	0.00	3,000.00	0.00
Total Expenses	590,662.40	580,566.75	10,095.65
Net Operating Income	(244,690.40)	(189,591.75)	(55,098.65)
Other Revenue			
ERTC (Net, less Paychex fee)	37,499.88	0.00	37,499.88
Total Other Revenue	\$ 37,499.88	\$ 0.00	\$ 37,499.88
Net Other Revenue	\$ 37,499.88	\$ 0.00	\$ 37,499.88
Net Revenue	(207,190.52)	(189,591.75)	(17,598.77)

4815 Eastern AVE Mortgage Principal Payments	\$ 6,461.99
OVERALL CHURCH SURPLUS (LOSS) (Operating and Mortgage)	(\$213,652.51)

Saint Nicholas Greek Orthodox Church Budget vs. Actuals: Greek School (PC Ref. Only) January - November 2023

	Actual	Budget	over (under) Budget
Income			
4010 Greek School Registration	58,536.54	48,000.00	10,536.54
Total Income	58,536.54	48,000.00	10,536.54
Cost of Goods Sold			
COST OF GOODS SOLD			
Total 5012 Greek School Expense	17,657.19	14,400.00	3,257.19
Total COST OF GOODS SOLD	17,657.19	14,400.00	3,257.19
Total Cost of Goods Sold	17,657.19	14,400.00	3,257.19
Gross Profit	40,879.35	33,600.00	7,279.35
Expenses			
GENERAL & ADMINISTRATION			
6170 Credit Card Processing Fee	408.49	0.00	408.49
Total GENERAL & ADMINISTRATION	\$ 408.49	\$ 0.00	\$ 408.49
PAYROLL EXPENSES			
6020 Greek School Teachers Payroll	36,771.25	29,785.00	6,986.25
6051 Payroll Taxes (Greek School)	3,460.67	2,480.00	980.67
Total PAYROLL EXPENSES	\$ 40,231.92	\$ 32,265.00	\$ 7,966.92
Total Expenses	40,640.41	32,265.00	8,375.41
Net Operating Income	238.94	1,335.00	(1,096.06)

Saint Nicholas Greek Orthodox Church Budget vs. Actuals: Learning Center January - November 2023

	Actual	Budget	over (under) Budget	
Income				
4011 Learning Center Income	1,003,529.96	1,096,394.00	(92,864.04)	
Total 4011 Learning Center Income	1,003,529.96	1,096,394.00	(92,864.04)	91.53%
Total Income	1,003,529.96	1,096,394.00	(92,864.04)	
Gross Profit	1,003,529.96	1,096,394.00	(92,864.04)	
Expenses				
LEARNING CENTER				
Total Payroll Expense (L.C.)	623,110.28	743,313.00	(120,202.72)	83.83%
Total Food and Classroom Supplies (L.C.)	31,980.86	106,474.00	(74,493.14)	30.04%
Total Admin and Office Expenses (L.C.)	46,818.88	68,648.00	(21,829.12)	68.20%
Total Occupancy Expenses/Cap Improvements (L.C.)	65,546.67	56,731.00	8,815.67	115.54%
Total LEARNING CENTER	767,456.69	975,166.00	(207,709.31)	
Total Expenses	767,456.69	975,166.00	(207,709.31)	
Net Operating Income	236,073.27	121,228.00	114,845.27	194.73%

Saint Nicholas Greek Orthodox Church Budget vs. Actuals: Plateia January - November 2023

	Actual	Budget	over (under) Budget
Income			
4140 Plateia Income (Onsite)	230,452.00	271,195.00	(40,743.00)
Total Income	230,452.00	271,195.00	(40,743.00)
Cost of Goods Sold			
COST OF GOODS SOLD			
Total Plateia CGS Expenses	72,392.67	102,820.00	(30,427.33)
Total COST OF GOODS SOLD	72,392.67	102,820.00	(30,427.33)
Total Cost of Goods Sold	72,392.67	102,820.00	(30,427.33)
Gross Profit	158,059.33	168,375.00	(10,315.67)
Expenses			
PLATEIA EXPENSES			
Total Occupancy Expenses (Plateia)	117,614.76	102,751.00	14,863.76
Total Payroll Expenses (Plateia)	15,597.54	19,010.00	(3,412.46)
Total Admin Expenses (Plateia)	21,706.48	19,520.00	2,186.48
Total Bus Dev/Marketing Expenses (Plateia)	14,110.20	16,008.00	(1,897.80)
Total PLATEIA EXPENSES	169,028.98	157,289.00	11,739.98
Total Expenses	169,028.98	157,289.00	11,739.98
Net Operating Income	(10,969.65)	11,086.00	(22,055.65)

LITURGICAL CALENDAR - JANUARY

Wishing everyone a happy and blessed 2024!

Friday, January 5: **Eve of Epiphany:** Orthros: 8:30am Divine Liturgy 9:15
Blessing of the Waters (Strict Fast)

Saturday, January 6: **Holy Epiphany Day:** Blessing of the Great Waters
Orthros 8:30 am Divine Liturgy 9:15 am

Sunday, January 7: **Afterfeast of the Theophany of Our Lord and Saviour Jesus Christ. Synaxis of John the Holy Glorious Prophet, Baptist, & Forerunner**
Orthros: 8:30 am. Divine Liturgy: 9:45 am

Sunday, January 14: **Leavetaking of the Theophany of Our Lord and Saviour Jesus Christ**
Orthros: 8:30 am. Divine Liturgy: 9:45 am

Wed., January 17: **Anthony the Great:** Divine Liturgy 9:00 am

Sunday, January 21: **12th Sunday of Luke:** Orthros: 8:30 am. Divine Liturgy: 9:45 am

Thursday, January 25: **Gregory the Theologian, Archbishop of Constantinople**
Divine Liturgy 9:00 am

Sunday, January 28: **15th Sunday of Luke:** Orthros: 8:30 am. Divine Liturgy: 9:45 am

Tuesday, January 30: **Synaxis of The Three Hierarchs: Basil the Great, Gregory the Theologian, & John Chrysostom:** Divine Liturgy 9:00 am

